I WUJ U TZ'IBAM I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ RÓMA

I ma Páblo xu jek u tzij chique

1 Yin in a-Páblo quin tz'ibaj bi i wuj-i chiwe; in
rajchac i Jesucrísto, man i Dios xin u cha'o; xin u
siq'uij che in patan-i chi in rapóstol, y xin u tak bi
chu paxsaxic i 'utz laj tzij re i 'elbal chi sak.
2 I Dios 'ax u bim wi chi cu yijba jun 'elsabal-ke
chi sak; i 'utz laj tzij-le qui tz'ibam i je ajbil u tzij ire
ujer chupam i lo'laj wuj chi xqui tz'ibaj canok.
3 Are i tzij-le, are u c'unbal i Kajwal Jesucrísto chi
u C'ojol i Dios. Ire, are xalax chuwach i jyub ta'aj,
are jun chique u muk u xiquin i mam David,
4 xui-ri, ire lic u C'ojol i Dios, lic nim u cho'ab; ile
xa 'alijinsax chake rumal i lo'laj u Tewal i Dios are
xwalij wi li Jesucrísto chiquixol i camnak.
5 Rumal i Crísto, i Dios u yom chake coj 'e chu
paxsaxic u tzijol i u C'ojol-le, man ni'pa tak i tinimit
chuwach i jyub ta'aj, 'o ni winak quiqui cuba na
qui c'ux che, xak quiqui 'an na pacha i cu bij,
6 queje pacha yix, man xak ix u siq'uim ru',
co'onbej chiwe ix re i Jesucrísto.
7 Quin tz'ibaj bi iri chiwe, iwonojel yix ix cristian
chila pa Róma; i Dios quix raj, xak ix u siq'uim
ru', 'anbal chiwe chi lic ix re ire. I Ta chicaj, xak
i Kajwal Jesucrísto chiqui ya utzil chomal chiwe,
xak i uxlambal i c'ux.

I ma Páblo craj que u solij i cristian aj Róma

8 Nabe cwaj quin bij chiwe chi lic quin tioxij che
i Dios rumal u cubibal i c'ux yix che i Jesucrísto;
i Crísto mísmo cu ya in tzij-le chuwach i Dios,
tioxbal-re. Quin tioxij che man ronojel u wach i
jyub ta'aj 'is quiqui lap u cubibal i c'ux yix che i
Jesucrísto.
9 Are quin tz'onoj che i Dios, nic are wi quin
tz'onoj piwi yix; i Dios quin rilo chi katzij i xin bij-
le, y are ire chi yin lic in yom wib chu bixquil i 'utz
laj tzij chirij u C'ojol.
10 Lic quin tijin chu tz'onoxic che i Dios chi cu ya
na chwe quix 'e wila pacha in ch'obom wi lok.
11 Lic cwaj quix in solij, yabal jubi' i nojbal re i
c'aslemal chuwach i Dios, jicbal re i c'ux che ire.
12 Are i cwaj yin, caka ya ni u cowil ka c'ux
chakawach are cakilo wach u cubibal ka c'ux che
i Jesucrísto chaka jujunal.
13 Ix wachalal, cwaj quiwetamaj chi q'uialmul
in ch'obom chi quix 'e wila, xui-ri n-yatal ta chwe.
Cwaj yin quin 'an na chique jujun chila chi xak
ique quiqui jach na quib pu'ab i Crísto, queje
pacha in 'anom pa tak juban chic tinimit.
14 Yin, chinkul 'o wi u c'utic chique conojel, n-
ta co'ono we je tijojtalic chi winak, o we ne te
tijojtalic, we 'o queta'am, o n-ta queta'am, yin
pacha 'o in c'as cu'.
15 Rumal-i, lic cwaj yin xak quin paxsaj i 'utz laj
tzij re i Dios chila pa Róma.

Wach cu 'an i 'utz laj tzij re i Dios pa ka c'aslemal

16 Yin n-quin q'uix ta chu bixquil wach i 'utz laj
tzij re i Jesucrísto. Cul in c'ux che man i u tzij i

Dios-i ’o pu’ab cu ya i sakil c’aslemal chique ni’pa
i quiqui cojo, ’elsabal-que chi sak. Nabe u sujum
ile chique i aj Israel winak, te’uri chique i ne te aj
Israel.
17 I ’utz laj tzij-le, cu c’ut chake wach u ’onquil
chi n-ta ka mac chuwach i Dios. I u ’onquil cu ’an
chake, are rumal u cubibal ka c’ux che i Kajwal; xa
rumal u cubibal ka c’ux che coj o’on ’utz chuwach
i Dios. Man queje iri tz’ibtal chupam u wuj i Dios
ujer: “Ni’pa i n-ta chic qui mac chuwach i Dios, ’o
qui c’aslemal sakil rumal u cubibal qui c’ux che i
Kajwal.” (Queje ile tz’ibtal canok*.)

Conojel i winak ’o qui mac chuwach i Dios

18 I Dios u c’utum chake chi ’o i nim laj tojbal
mac ca pe na chicaj piquiwi conojel i je aj ’anol
mac chuwach i Dios, xak i je aj ’anol mal chique
i winak. Ru’ tak i n-’us taj chi quiqui ’an i winak,
quiqui ’atij i retamaxic i sak laj tzij re i Dios.
19 I Dios cu ya i tojbal mac chique man u
’alijinsam chique conojel i winak pachin ire; ire
mísmo u c’utum ile chique.
20 I Dios lic ’olic, xak ’o u cho’ab chi n-tu
q’uisic. Ni’pa ile n-cakil ta ru’ ka ba’wach, xui-ri
lic keta’am chi ’olic, man ’ax u ’alijinsam wi lok
c’a chu xebal ’ij sak. U ’alijinsam chake ru’ ni’pa u
yijbam ire; rumal-i, i winak n-ta caquesaj wi quib
chuwach.
21 Queta’am ’ut chi ire lic Dios, xui-ri n-qui cojom
tu ’ij pacha i ca majaw che, xak n-qui tioxim ta che.
Rumal-i, xe’elok chi ni’pa i quiqui ch’obo n-tu chac

* **1:17:** Habacuc 2:4

chique; i qui nojbal xo'on 'ekum, n-quiquil ta chic
u be wach i 'utz, y wach i n-'us taj.
22 Quiqui bij ique lic 'o qui no'oj, xui-ri, xe'elok
n-ta queta'am.
23 N-xqui coj tu 'ij i c'aslic Dios chi n-ca cam taj;
xa are xqui coj u 'ij qui q'uexwach winak chi xa
que camic, xak qui q'uexwach itzel tak chicop,
pacha tak i tz'iquin, tak i cumatz, tak i chicop cajib
cakan.
24 Rumal-i, i Dios xe ro'taj i winak chupam i qui
mac; xu ya chique wach u rayijbal qui c'ux chi n-
'us taj; quiqui 'an tak i n-ch'am taj chiquiwach, chi
lic q'uixbal.
25 Queje ile xqui 'ano man n-qui cojom ti sak laj
tzij re i Dios, xa are xqui coj i t'oronic laj tzij. Xa
are qui cojom qui 'ij ni'pa tak i xa je 'antalic, xa qui
'anom qui patan chirij tak ile; n-xqui coj tu 'ij i Dios
chi xa 'anaw ni'pa i 'olic. Are ire lic ca majaw che,
caka coj u 'ij que'e 'ij sak chirij. Amen (katzij).

26 Rumal-i, i Dios je ro'tam chu 'onquil i n-'us
ta laj tak u rayijbal i qui ch'acul, chi lic q'uixbal.
I ixokib xqui canaj can usuc' i qui rayijbal cu'
achiab y xqui rayij quib chiquiwach.
27 Xak queje i achiab, xqui canaj can usuc' i
qui rayijbal cu' ixokib y xqui rayij quib ique je
achiab piqui q'uexel ixokib. Quiqui 'an nimak
tak q'uixbal chiquiwach; quituquel quiqui petsaj
i tojpen piquiwi rumal i n-'us taj quiqui 'ano.

28 Ique n-cacaj ta quiqui ta u be usuc' chi ire
lic Dios, rumal-i, xe ro'taj pu'ab i itzel laj tak qui
nojbal. Xu ya chique quiqui 'an na 'uri wach tak i
n-ca majaw taj.

29 Ique lic qui yom quib chu ’onquil itzel tak
’anic; ca quetz’bej qui ’ij chiquiwach cu’ ixokib;
to’ quiqui ’an i n-’us taj; xak quiqui rayij u
wach ubitak-que chiquiwach; quiqui tzucuj i c’ax
chiquij i juban; to’ ca titat qui pam chique i juban;
to’ que camsanic; to’ ch’o’oj quiqui ’ano; to’ que
t’oronic; to’ quiqui ch’ob i n-’us taj chiquij i juban,
xak je aj tzucul tzij.
30 To’ quiqui yac tzij chiquij i juban; tzel quiquil i
Dios; je to’tanel; to’ nim qui ’ij qui ’anom che quib;
to’ nim que ch’awic. Je nuc’ul re i n-’us taj; n-que
cojon ta chique i qui kajaw qui chuch.
31 N-cacaj ta quiqui ta u be i ’utz; n-quiqui ’an taj
pacha i quiqui bij; n-ta c’axnabal qui c’ux, mi xa
ta che jun; n-que cuyun taj; n-caquil ta to’bal qui
wach i juban.
32 Ique queta’am wach u ch’obom i Dios chi cu
’an na: ire u bim chi ni’pa i que ’anaw queje ile,
ca majawic chi que camic. Ique, bi que che ile; c’a
que tijin chu ’anic. N-xui ta la ile, xak que quicotic
we ’o juban chic queje quiqui ’an ile.

2

I Dios cu ’at tzij piquiwi conojel i winak

1 Xui-ri, yet cha ’ana cwent awib we ca coj u mac
jun chic. N-ta cawesaj wi awib ’uri chuwach we
ca coj u mac i jun, y xak ca ’an yet pacha co’on ire.
Xa tojbal mac ’uri ca tzucuj pawi yet atuquel, n-ta
co’ono xa at pachinok.
2 Keta’am chi Dios lic suc’ul i cu ’ano are cu ya i
tojbal mac piquiwi i je aj ’anol tak i n-’us taj-le.

3 Yet we ca ’at tzij puwi i jun, y xa ca ’an yet pacha
cu ’an ire, ¿xataba i Dios n-cu ya ti tojbal mac ’uri
chawe? Cu ya’o pues.
4 Maja na cu ya pawi man ca tijin chu ya’ic u
nimal u c’ux chawe. ¿N-aweta’am ta bawa chi lic
nim i rutzil u c’ux i Dios? ¿N-aweta’am taj chi ire, lic
’utz u c’ux, at roy’em na chi ca jalwachij a nojbal?
¿N-ta bawa awe che ile?
5 Péro yet, lic at co, n-cawaj ta ca jalwachij a c’ux;
rumal-i, xa cat tijin chu nimarsaxic i tojbal a mac
chi ca pe na pawi. Ca pe na chupam i ’ij re i juício,
are co’on i Dios i suc’ul laj ’atbal tzij.
6 Man i Dios cu ya i tojbal-re chake chaka juju-
nal, rumal wach i ka ’anom.
7 Cu ya i c’aslemal chi n-ca q’uis ta chic chique
ni’pa i n-quiqui mayij tu ’onquil i ’utz, rikbal re
qui ’ij chuwach i Dios, xak i qui quicotemal chila
chicaj, tak i ’utz chi n-ca q’uis ta chic.
8 Xui-ri, i Dios lic cu tak na li tojpen piquiwi ni’pa
i quiqui tzucuj i to’ que ique, chi n-que cojon ta che
i sak laj tzij re i Dios, chi to’ cacaj i n-’us taj. Ca tzak
ni roywal i Dios piquiwi ique.
9 Ca pe ni uyej, ca pe ni c’ax piquiwi conojel i
winak chi quiqui ’an i n-’us taj; ca pe na piquiwi
i ne te aj Israel, xui-ri, mas nim i c’ax ca pe na
piquiwi i aj Israel* chi quiqui ’an i n-’us taj.
10 Péro je ni’pa i quiqui ’an i ’utz, i Dios cu ya
chique cocsax ni qui ’ij; cu ya i qui chomal, cu ya
i uxlambal qui c’ux. Lic queje ile cu ya chique i aj
Israel winak, xak chique i ne te aj Israel.

---

* **2:9:** Queje ile xu bij man i aj Israel, lic chiquikul ’o wi u ’anic i ’utz, man lic queta’am usuc’ wach craj i Dios, xui-ri, je ’o i n-quiqui ’an taj.

11 I Dios, xak jun i quilic co'on chique conojel i
winak.
12 I ne te aj Israel winak n-chiquikul ti ique u
cojic i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.
Ique, we qui 'anom qui mac, quiqui toj na, xui-
ri n-are ti u 'atbal tzij i mam Moises que u ya pa
tojbal mac. I aj Israel winak 'o chiquikul quiqui
coj i 'atbal tzij-le. Ique, we qui 'anom qui mac, are
i 'atbal tzij-le cu bij chique chi ca pe ni tojbal mac
piquiwi.
13 I winak chi je 'utz chuwach i Dios je are ique
chi quiqui coj ni'pa u tzij ire. I winak chi to' quiqui
ta i ujer 'atbal tzij, y n-quiqui 'an taj, ique n-que 'el
ta 'utz chuwach i Dios.
14 I winak chi n-ti ujer 'atbal tzij cu', we xa
quituquel quiqui 'an pacha cu bij i 'atbal tzij-le,
'alaj 'uri chi que-wi queta'am piqui c'ux wach craj
i Dios chique.
15-16 Are quiqui 'an queje ile, quiqui 'alijinsaj 'uri
chi ni'pa i cu bij i 'atbal tzij re i mam Moises, pacha
tak tz'ibtal piqui c'ux. Quiqui na piqui c'ux we
'utz i qui 'anom, xak we n-'us taj. Are cu rik i 'ij
chi Dios cu 'an u 'atbal tzij piquiwi i winak, i qui
nojbal co'on chique chi quiqui na'o we 'utz i qui
'anom, o we n-'us taj. I Dios cu ya pu'ab i Jesucrísto
cu 'at na tzij piquiwi, wach tak qui ch'obom piqui
c'ux. Queje ile cu bij i 'utz laj tzij chi quin tijin chu
paxsaxic.

I u tzij i ma Páblo chique i aj Israel winak pa Róma

17 Chitape'; yix qui 'an nim che iwib xa rumal ix
aj Israel winak. Qui 'an nim che iwib man ix chatal
rumal i Dios; cul i c'ux che i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises.

18 Katzij, iweta'am wach craj i Dios chiwe;
iweta'am wach i 'utz ca majaw chiwe chi qui 'ano,
man 'o i 'atbal tzij-le iwu'.
19 Rumal i 'atbal tzij-le, qui bij yix lic ix sakil aj
uc'anel-be chique i je mawach; qui bij yix ix pacha
ix aj tzijol 'a' chique i je 'o pa 'ekum.
20 Qui bij yix lic ix 'utz laj aj c'utunel chique i n-
quiqui ta tu be u tzij i Dios; qui bij yix ix 'utz laj aj
tijonel chique i c'a te ca tijin qui nawic. Queje ile
qui ch'ob yix, man iweta'am i 'atbal tzij chi tz'ibtal
can rumal i mam Moises. Rumal i 'atbal tzij-le, qui
bij yix lic ronojel iweta'am, xak ix rajaw i sak laj
tzij. (Queje ile qui bij yix.)
21 Yix chi ix aj Israel winak, lic que i tijoj i juban,
qui bij yix. ¿Wuchac 'ut n-quix naw ti yix chu
'onquil pacha i qui c'utu? Yix qui c'utu chi n-'us
taj ca 'an ela'; quin tz'onoj 'uri chiwe ¿n-qui 'an ti
ela' yix?
22 Yix xak qui c'utu chi n-'us taj we jun cu min
rib ru' jun ixok we n-rixokil taj. Bay, quin tz'onoj
chiwe ¿n-queje ti qui 'an yix ile? Qui bij yix chi n-'us
taj coc qui 'ij ni'pa i q'uexwach je 'antalic, ¿wuchac
'ut quix oc pa tak cachoch tiox y quiwel'aj ubitak-
que chique? Ile xak n-'us taj.
23 Yix to' nim i 'anom che iwib, man chiwe yix
xya' wi i 'atbal tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises.
Xui-ri, yix i kajsam u 'ij i Dios man n-quix cojon ta
che i u 'atbal tzij-le.
24 Xe'elok pacha i tzij tz'ibtal chupam u wuj i
Dios chi queje iri cu bij: "I ne te aj Israel winak,
c'ax que ch'aw che i Dios iwumal yix†." (Queje ile
tz'ibtalic.)

† **2:24:** Isaías 52:5

25 Yix chi ix aj Israel achiab, ’o i retal circuncision ’antal che i ch’acul chuwach i Dios chi yix ’o i trat ru’ ire. ’Utz iwe yix rumal i retal-le, xui-ri, we lic quix cojon che i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises. We n-quix cojon ta che, que’elok ix xak jun cu’ ique chi n-’antal ti retal-le che qui ch’acul.
26 Jun winak, we n-aj Israel taj, n-ti retal che u ch’acul, xui-ri we cu ’an wach cu bij i ujer ’atbal tzij que i aj Israel, i Dios cril na ’uri xak jun cu’ i aj Israel, chi ’o i retal che i qui ch’acul.
27 Jun winak, we n-ti retal-le che u ch’acul, xui-ri we ca cojon che i ’atbal tzij, chom que’el ’uri chuwach i Dios, chom na ire chiwach yix. Ca ’alijin na ’uri chi yix ’o i mac chiwij, man yix n-quix cojon ta che i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises. N-quix cojon ta che, tupu ’o i wuj iwu’ chi tz’ibtal chuwach, tupu xak ’o retal che i ch’acul.
28 Yix, we ix aj Israel winak chi iwalaxic, ile n-ta co’ono, n-ix ta sakil laj tak aj Israel winak ’uri we xa rumal iwalaxic. I retal ’antal chiwe, we xui che i ch’acul, n-are ta sakil laj retal ’uri chuwach i Dios.
29 Jun, we lic aj Israel winak pu c’ux, lic sakil laj aj Israel ’uri. I retal chi lic ’o u chac che, are i retal ’antal che pa ranima. I retal chi ’o che u ch’acul, xa rumal i ujer ’atbal tzij ’antal che; xui-ri, i retal ’antal pa ranima, are u Tewal i Dios ’anawnak. Jun, we ’utz u c’ux chuwach i Dios, ’o na ’uri u ’ij rumal i Dios, n-xui ta cumal i winak ’o u ’ij.

3

1 ¿Wach u chac ’uri chake, we yoj oj aj Israel winak? ¿Wach i ’utz ’uri cu ’an chake we ’antal i

retal circuncision chake?
2 Nim i cu ’an chake; q’ui i ’utz petnak pakawi yoj
chi oj aj Israel winak. Are i nabe u ’anom chake are
iri: i Dios xu ya u tzij chake yoj chi oj aj Israel.
3 ¿Wach cu ’an ni Dios we ’o jujun chake yoj
quiqui kel u tzij-le? ¿Xataba cu yojo wach u sujum
chake we xa cumal ique?
4 N-cu yoj taj. I Dios lic cu ’an na pacha i u
bim, tupu conojel i winak n-quiqui ’an taj pacha
i qui bim, ’is to’ que t’oronic. Keta’am chi i Dios lic
cu ’ano pacha i u bim, man queje iri tz’ibtal can
chupam u wuj:
(I mam David ujer queje xu bij iri che i Dios:)
I winak quiqui bij na chi ni’pa i ca bij, lic katzij;
are quiqui tzucuj a mac, que’el na chi n-ti a mac*.
(Queje ile tz’ibtal canok.)
5 Mok ’o i quiqui bij: “Bay, i ka mac atzalal yoj
cu rik ni u chac che i Dios,” mok que cha. “Cu rik
u chac che, man ’ilbal-re chi nim ni rutzil i Dios
chuwach i kutzil yoj. We n-caka ’an ti ka mac, n-
ca ’alijin ta ’uri we lic ’utz i Dios. Rumal-i, n-’us taj
we i Dios coj u ya pa tojpen, man xa are jun pawor
ka ’anom che,” mok que cha. (I xin bij-le are pacha
i quiqui bij i winak; n-are ti pacha cu bij i Dios.)
6 N-queje ti usuc’ ile pacha i quiqui bij, man que
u ya na pa tojpen. I Dios, we n-que u ya ti ajmaquib
pa tojbal qui mac ¿wach u ’onquil i ’atbal tzij ’uri
cu ’an piquiwi i winak chuwach i jyub ta’aj co’on
panok?
7 Mok ’o jun cu bij, “Bay, i yin, we in aj t’oronel
mas ca ’alijin ’uri chi Dios lic ’utz, man ire lic n-ca
t’oron taj. Rumal-i, mas cocsax ni u ’ij ire rumal

* **3:4:** Sálmo 51:4

in mac yin. ¿Wuchac ’uri i Dios quin u ya pa tojbal mac?” mok cu bij.

8 Xak mok ’o i ca binic: “’Utz we quin ’an i n-’us taj, man ’utz cocsax ni u ’ij i Dios rumal i quin ’ano,” cu bij. ¿’Utz ile? N-’us taj. Xui-ri, ’o i que binic chi queje ile in bim yin; ique xa tzel quin quilo. Ni’pa i quiqui bij ile, lic ca majawic quiqui toj ni qui mac.

Konojel ’is oj ajmaquib chuwach i Dios

9 Bay, yoj chi oj aj Israel winak ¿xataba mas oj ’utz chiquiwach i ne te aj Israel? N-oj ta mas ’utz chiquiwach. Ya in bim chic chiwe chi n-ta co’ono we oj aj Israel winak, o we n-oj ta aj Israel, ’is oj ’o pu’ab i mac atzalal.

10 Keta’am ile man queje iri tz’ibtal chupam u wuj i Dios:

I winak, n-ta jun we n-ti u mac chuwach i Dios, mi ta jun;
11 mi ta jun cu ta u be, mi ta jun cu tzucuj i Dios.
12 Conojel je ’elnak che u be i Dios; conojel je sachnak chic.
Mi ta jun ca ’anaw i ’utz, mi xa ta jun†.
13 Lic n-’us ti que ch’awic; i qui tzij pacha u chuyal u julil camnak, jaktajnak;‡
ru’i qui chi’ que qui t’or i winak.
I tzij chi quel pa qui chi’ pacha venen re jun cumatz;§
14 i que ch’awic, to’ c’a; to’ c’okonic quiqui ’ano*.
15 Lic sic’aj i cakan chi be chu ’onquil i camic;

---

† **3:12:** Sálmo 14:1-3, 53:1-3, Eclesiastes 7:20 ‡ **3:13:** Sálmo 5:9
§ **3:13:** Sálmo 140:3 * **3:14:** Sálmo 10:7

16 xa ipa que ic'aw wi, to' c'ax, to' bis quiqui ya
canok;
17 n-que bin ta pa be re i 'utz chomalil chiquiwach†.
18 N-que oc ta 'il che i Dios, n-quiqui ch'ob ta
pich'ok‡.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios.)
19 I aj Israel winak, 'o na que che, ronojel wach
cu bij i wuj re u 'atbal tzij i Dios. Rumal-i, ique xak
junam cu' conojel i winak chuwach i jyub ta'aj, n-
quiqui la' tu wach che i Dios are cu 'at tzij piquiwi.
20 Mi ta jun winak, 'utz que'el chuwach i Dios we
xa rumal u 'anom pacha cu bij i ujer 'atbal tzij. I
'atbal tzij-le xa cu 'alijinsaj chique chi 'o i qui mac.

I kelbal chi sak xa rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto

21 Péro wo'or i Dios u 'alijinsam chake wach i
módo co'onbej oj 'utz chuwach ire; cakilo chi n-are
ti ujer 'atbal tzij chi ca 'anaw 'utz chake chuwach i
Dios. I wuj tz'ibtal can cumal i je ajbil u tzij i Dios,
xak cu 'alijinsaj chake wach u 'onquil ca 'antajic.
22 Are i módo u yijbam i Dios chi co'onbej oj
'utz chuwach ire, are we caka cuba ka c'ux che
i Jesucrísto. Que o'on 'utz chuwach ire ni'pa i
qui cubam qui c'ux che i Crísto, n-ta co'ono xa
pachinok.
23 Man conojel i winak je macun-nak; rumal-i,
n-ta que che u 'ij u chomal i Dios.
24 Xui-ri i Dios, co'on chake oj 'utz chuwach ire,
pacha jun sipon u yom chake rumal i rutzil u c'ux.
Queje ile xu 'ano xa rumal i Jesucrísto chi u tojom
chic i kelbal chi sak.

---

† **3:17:** Isaías 59:7-8 ‡ **3:18:** Sálmo 36:1

25 I Dios xu ya i Jesucrísto pacha jun q'uexelaj;
rumal u quiq'uel ire, 'o i cuybal ka mac we caka
cuba ka c'ux che. Are xcam i Jesucrísto tojbal-re
i ka mac, i Dios xu 'alijinsaj chi lic suc'ul i cu 'ano.
O'onom-lok, rumal u nimal u c'ux, to' xe ril i winak
che i qui mac, n-ta xu 'an chique.
26 Péro wo'or, n-queje ta chic cu 'an i Dios ile. U
ch'obom chi cu 'alijinsaj chake chi lic suc'ul i cu
'ano. 'O ni u tojic i ka mac chakawach, xui-ri i
Dios u yijbam i tobal-ke chuwach i c'ax-le. Rumal-
i, cakil u be chi Dios lic 'utz, xak coj u yijba chi oj
'utz chuwach ire, ni'pa i caka cuba ka c'ux che i
Jesucrísto.
27 Rumal 'uri, n-ta chic u chac we caka 'an nim
che kib; maka bij chi ka ch'acom i kelbal chupam
i ka mac rumal tak i 'utz caka 'an yoj. Ile n-are ta
rumal u cojic i ujer 'atbal tzij, man tojtal chic i ka
mac xa rumal u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto.
28 Cakil 'ut, chi xa rumal u cubibal ka c'ux che i
Jesucrísto chi Dios 'utz coj rilo; n-are ta rumal i coj
tijin chu 'anic pacha cu bij i 'atbal tzij tz'ibtal can
rumal i mam Moises.
29 I Dios, ¿xataba ire xui i ka Dios yoj chi oj aj
Israel winak? ¿Xataba n-are ti qui Dios i ne te aj
Israel winak? ¡Are pues! Katzij xak qui Dios ique.
30 Xa jun i Dios; n-ta co'ono we 'o i retal circunci-
sion chique o we n-taj. Xui-ri, je ni'pa i qui cubam
qui c'ux che i Jesucrísto, i Dios que u yijba chi je 'utz
chuwach ire.
31 Mok 'o jun cu bij chi, xa rumal u cubibal ka
c'ux che i Jesucrísto, coj tijin chu yojic i ujer 'atbal
tzij. ¡N-caka yoj taj! Xa caka tz'akatsaj u wach, we
caka cuba ka c'ux che ire.

4

'O u chac u cubibal ka c'ux che i Dios pacha xo'on i mam Abraham

1 I mam Abraham chi ka mam yoj oj aj Israel
winak, ¿wach u rikic utzil chomal re i Dios xu 'ano?
2 N-are ta rumal ni'pa tak i xu 'ano chi xa 'anaw
'utz che ire chuwach i Dios. We ta queje ile, 'o ne
usuc'-i we tene xo'on nim che rib, péro n-ca majaw
ta ile chuwach i Dios.
3 ¿Wach cu bij u wuj i Dios? Queje iri cu bij: "I
mam Abraham xu cuba u c'ux che i Dios, y Dios
'utz xu rilo rumal u cubibal u c'ux che." Queje ile
tz'ibtalic*.
4 (Ile n-rumal ta jun chac u 'anom; xa are jun
sipon che.) Bay, jun winak, we chacun-nak, are i
xya' che, are i rajil u ch'acom; n-are ta jun sipon
xya' che.
5 Péro we 'o jun cu cuba u c'ux che i Dios, i
Dios 'utz crilo rumal u cubibal u c'ux che; n-are ta
rumal we u 'anom jun chac. I Dios cu c'ulaj i ajmac
we cu jach rib pu'ab.
6 Que'elok pacha xu lap i mam David ujer re i
quicotemal re jun winak pacha ile. N-ta co'ono we
n-ta jun chac u 'anom cu ch'acbej re u c'aslemal
chuwach i Dios; i Dios 'utz crilo xa rumal u cubibal
u c'ux che.
7 I mam David xu bij:
'Utz que ique chi Dios u cuyum chic i qui mac
atzalal,
'utz que ique chi chuptal chic u wach i qui mac.
8 'Utz re ire chi n-cojtal ti u mac rumal i Kajwal.
(Queje ile tz'ibtal can chupam u wuj i Dios†.)

---

* **4:3:** Génesis 15:6 † **4:8:** Sálmo 32:1,2

9 I utzil chomal re i Dios-le ¿xataba xui chique
ique chi ’antal i retal circuncision che i qui
ch’acul? N-xui taj. Xak chique i n-’antal ti retal
chique. Pues ya in bim chic chiwe chi Dios xu ril i
mam Abraham ’utz chuwach, xa rumal u cubibal
u c’ux che.
10 ¿Umpa xo’on i Dios i utzil chomal-le? ¿Xataba
chirijil u cojic i retal che? N-chirijil taj; lic nabe.
11 Xo’on panok, te’uri xa ’an i retal che u ch’acul.
Are i ’ilbal-re ’uri chi i mam Abraham ya ’utz chic
chuwach i Dios xa rumal u cubibal u c’ux che. I
mam Abraham xu cuba u c’ux che i Dios are maja
ca ’an i retal che u ch’acul. Rumal-i, que’elok ire
xak qui kajaw ique chi ’o u cubibal qui c’ux che
i Kajwal, tupu n-’antal ti retal che i qui ch’acul.
Rumal u cubibal qui c’ux che i Kajwal, i Dios que
rilo pacha n-ta qui mac qui ’anom.
12 Katzij, i mam Abraham are qui kajaw ique
chi ’o i retal che qui ch’acul, xui-ri, n-xui ta rumal
i retal-le, chi ’antal chique, xak ’o u chac quiqui
cuba qui c’ux che i Dios pacha xu ’an ire are maja
’o i retal che u ch’acul.

Rumal u cubibal ka c’ux che i Dios, ire cu ya na chake wach u sujum

13 I Dios xu bij che i mam Abraham chi co’on
panok cu ya i jyub ta’aj che, junam cu’ u muk
u xiquin. Queje ile xu bij che, man i Dios ’utz
xrilo rumal u cubibal u c’ux che. Xa rumal ile; n-
rumal ti u cojic i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam
Moises‡.

‡ **4:13:** Are ’o i mam Abraham chuwach i jyub ta’aj, c’a maja ’o i ’atbal tzij-le; ire nabe alaxnak chuwach i mam Moises.

14 We tene xya' i jyub ta'aj chique xa rumal u
cojic i 'atbal tzij, i u cubibal qui c'ux che i Dios n-ta
co'on-re 'uri chique, xak n-ta que'el wi 'uri wach u
sujum i Dios chique.
15 We 'o i 'atbal tzij, xak 'o 'uri i tojbal mac; péro
we n-ti 'atbal tzij, n-ta xak ca kel wi 'uri.
16 I Dios, wach u sujum che i mam Abraham, xu
'ano man ire lic u cubam u c'ux che i Dios. Queje
ile xu 'an i Dios, 'alijinsabal-re che, chi i rutzil u
c'ux, lic 'o que che conojel ni'pa i je u muk u xiquin
i mam Abraham. Konojel yoj oj u muk u xiquin i
mam Abraham we ka cubam ka c'ux che i Kajwal.
Wach u sujum i Dios, n-xui ta que ique chi quiqui
coj u 'ij i 'atbal tzij re i mam Moises, xak sujtal
chique conojel ni'pa i qui cubam qui c'ux che i Dios
pacha xu 'an i mam Abraham ujer. Ire que'el 'uri
pacha ka kajaw yoj
17 chuwach i Dios, xa rumal u cubibal ka c'ux
pacha xo'on ire. Man i Dios xu bij che i mam
Abraham: "Quin 'an na chawe at qui kajaw u
q'uial tak winak, xa bi chi tinimital." Queje ile
tz'ibtal can chupam i wuj re i Dios. Chuwach i
Dios, oj u muk u xiquin i mam Abraham, chi lic
xu cuba u c'ux che ire. Are i Dios-le cu c'unsaj
sak chiquiwach i camnak, xak ca tiqui chu wina-
kirsaxic pachique tak i craj, tupu c'a maja 'olic.
18 I mam Abraham xu coj i Dios; lic xu cuba
u c'ux che, chi cril na wach i bital che rumal i
Dios. Queje ile xu 'ano, tupu chuwach ire n-ta
módo u 'onquil. Xui-ri, xo'on panok i mam Abra-
ham xe'elok chi qui kajaw ni u q'uial tak winak,
chuwach i jyub ta'aj. Xe'elok pacha u bim i Dios
che, man Ire u bim che chi "Queje ni u q'uial a muk

a xiquin pacha qui q'uial i ch'umil chila chuwach
i caj§." Queje ile u bim che.
19 I mam Abraham n-xu sach tu cubibal u c'ux
che u tzij i Dios, tupu laj 'o chic cien junab che. N-
xu sach taj, tupu xril u be chi ya ca camic; xak i ati
Sára, chi rixokil, ya rij chic, n-calan taj.
20 I mam Abraham, lic xu coj u tzij i Dios, ire n-ta
xu bij pu c'ux we n-katzij ti xbix che rumal i Dios.
Xui-ri, xu cowij u cubibal u c'ux che, y xu bij u 'ij i
Dios.
21 Ire lic cu na pu c'ux chi ca 'antaj na pacha i
bital che, man reta'am chi Dios lic 'o u cho'ab chu
'onquil.
22 Rumal-i, i Dios xril i mam Abraham lic 'utz
chuwach, man lic xu cuba u c'ux che.
23 N-xui ta re i mam Abraham, tz'ibtal i tzij-i chi
cu bij: "'Utz xe'el chuwach i Dios."
24 Xak chake yoj tz'ibtal i tzij-le. I Dios 'utz coj ril
chuwach, ni'pa i cul ka c'ux che ire chi xu c'unsaj
sak chuwach i Kajwal Jesus.
25 Are i Jesus-le chi xya' pa camic rumal i ka mac,
xak xc'unsax sak chuwach, 'anbal re chake chi oj
'utz chuwach i Dios.

5

'Utz chic coj ril i Dios

1 Wo'or 'ut, xa rumal u cubibal ka c'ux che i
Kajwal Jesucrísto, i Dios 'utz coj rilo; xa rumal i
Crísto xka rik i chomarsabal kib ru' i Dios.
2 Xa rumal u cubibal ka c'ux-le, oj ocnak che i
rutzil i Dios, y coj q'uiji che. Lic coj quicotic man
cul ka c'ux che chi 'o na ke che u 'ij u chomal i Dios.

§ **4:18:** Génesis 15:5

3 N-xui ta la ile, xak coj quicot chupam i c'ax chi
ca pe pakawi, man keta'am we caka ch'ijo, i c'ax-le
cu ya mas u nimal ka c'ux.
4 We caka ch'ij tak i c'ax chi ca pe pakawi rumal
u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto, 'utz 'uri coj ril i
Dios. We 'utz coj rilo, cul ka c'ux 'uri che chi caka
tij ni 'utz chi u sujum chake.
5 I 'utz-le chi koy'em, n-caka sach ta u cubibal ka
c'ux che, man lic cakil na. Keta'am chi cakil na,
man caka na i c'axnabal u c'ux i Dios pa kanima
rumal u Tewal chi u yom chake.

6 'Alaj chi c'ax coj u na'o, man i Crísto xcamsaxic
tobal ke, are n-ta te coj towic. Xui-ri, are xu rik i
'ij chi u ch'icom i Dios, i Crísto xcamic, tobal que
ajmaquib.
7 Mi jun craj cu ya rib chi camic, tobal re jun chic,
tupu che jun 'utz laj winak. Colo 'o jun, co u c'ux,
cu ya na rib chi camic tobal re jun 'utz laj winak.
8 Xui-ri, i Crísto xu ya rib chi camic, tobal ke yoj
are oj ajmac te'ek. Queje ile, i Dios xu 'alijinsaj u
c'axnabal u c'ux chake.
9 Rumal i camic-le chi xic'aw wi Jesucrísto, oj
'utz chic chuwach i Dios. Nim i pawor-le u 'anom
chake, xui-ri, i mas nim chuwach ile are iri:
xak coj u to na chuwach i tojbal mac chi 'o te
chakawach.
10 O'onom lok oj aj ch'o'oj te'ek ru' i Dios, péro
wo'or rumal i camic xic'aw wi i u C'ojol, xka
chomaj kib ru' i Dios. N-xui ta la ile xu 'ano, xak
coj resaj na chuwach i c'ax chi ca petic, man ire
xc'un chic sak chuwach, y wo'or c'aslic.
11 Y n-xui ta la ile, lic coj quicot ru' i Dios rumal i
Kajwal Jesucrísto. Rumal ire, oj chomam chic ru' i

Dios.

Wach xo'on i ma Adan, y wach xo'on i Crísto

12 I mac atzalal, are xjekan chuwach i jyub ta'aj,
xa jun achi xcojow lok. (Are i Adan xcojow lok.)
Rumal i mac atzalal xoc li camic. I camic-le xa 'ax
chiquiwach i winak man conojel xe macunic.
13 Ujer 'ax que macun wi i winak are c'a maja 'o
i 'atbal tzij tz'ibtal rumal i mam Moises*. Xui-ri,
xe'elok pacha n-ta qui mac, man n-ta 'atbal tzij.
14 I mac atzalal 'ax 'o wi are xoc li 'atbal tzij chi
tz'ibtal rumal i mam Moises. Rumal-i, ca tijin qui
camic i winak c'a chu petic lok che i Adan. Xe
camic, tupu n-ta jun tzij xqui kelo pacha xo'on i
Adan.
I Adan laj ca majaw i jun† chi ca c'unic. (Are i
xo'on i Adan, xe u maj u q'uial winak; y are xo'on
i Jesucrísto, xak xe u maj u q'uial winak.)
15 Xui-ri, ile chi xu 'an i Adan n-cu maj taj pacha
i xu 'an i Dios chake, man rumal i u mac jun achi
(chi Adan), conojel i winak xpe i camic piquiwi.
Xui-ri, i Dios xu sipaj i 'elsabal-ke chupam i camic
xak rumal xa jun achi, chi are i Jesucrísto; ile lic
nim i cu 'ano, man co'on 'utz chique u q'uial winak
chuwach i Dios.
16 I u mac i Adan chi xu 'ano-le n-cu maj taj pacha
i tobal-ke chi Dios cu ya chake, man i xo'on i achi-
le, xe u c'okoj conojel i winak rumal jun mac, xa
jun, xui-ri, i kelbal chi sak xa sujux chake rumal i
Dios, tupu lic q'ui i ka mac ka 'anom.

---

* **5:13:** I ma Adan are i nabe achi, y xic'aw colo 2500 junab, te'uri xalax i ma Moises. Che ire-le, i Dios xu ya i 'atbal tzij tz'ibtal chuwach abaj. † **5:14:** Are i Jesucrísto.

17 We rumal u mac xa jun achi oj ’o pu’ab i camic,
xak rumal i rutzil chomal jun chic achi oj ’o pu’ab
i c’aslemal. Queje ile coj e’elok, ni’pa yoj chi xya’
i nim laj utzil chomal re i Dios chake, xak oj u
yijbam chi oj ’utz chuwach ire.

18 Xe’el ’uri, i u mac jun achi, xa jun, xu petsaj
i tojbal mac piquiwi conojel i winak. Xak queje
ile xo’ono i ’utz chi xo’on jun chic achi xu petsaj
i ’utz piquiwi conojel i winak. Xu petsaj i cuybal
qui mac, chi que c’asi na rumal.

19 Je q’ui i winak, ajmaquib xe’elok, rumal u mac
i Adan; are u mac ire, xu kelo wach xu bij i Dios
che. Xak je q’ui i winak, ’utz que’el na chuwach i
Dios rumal wach xu ’an i Crísto; ire xu ’an pacha
xu bij i Dios che.

20 Are xoc li ’atbal tzij re i mam Moises, xa
’alijin mas i mac atzalal. Xui-ri, tupu xq’uiar i
mac atzalal, mas xq’uiar i utzil chomal re i Dios
chuwach.

21 O’onom lok, xui i mac atzalal xrajawin
piquiwi i winak, y xu petsaj i camic piquiwi.
Xui-ri wo’or, i utzil chomal re i Dios ca rajawin
pakawi, we oj ’utz chic chuwach ire; xak cu ya i ka
c’aslemal chi n-ca q’uis taj. Queje ile cu ’an chake
rumal i Kajwal Jesucrísto.

6

Pacha ix camnak chic chuwach i mac atzalal

1 ¿Wach caka bij ’ut? ¿Xataba n-caka mayij ti ma-
cunic, man queje ile ca ’alijin mas i utzil chomal re
i Dios chake?

2 ¡N-queje ti ile! Yoj xa pacha oj camnak chic, man
i mac atzalal n-ta chic re chake. ¿Wuchac ’uri caka
ya tan chic kib che i macunic?
3 ¿N-iweta’am ta ba-ri: are xkajsax ya pakawi, xoj
’elok ’o re i Jesucrísto chake? Y we ’o re ire chake,
xe’el ’uri junam xoj cam ru’.
4 Are xkajsax ya pakawi, are ’uri xoj muk junam
ru’ i Jesucrísto, pacha oj camnak chic, man coj
walij tan chic che jun c’aslemal c’ac’. Ile xak jun ru’
pacha ’antal che i Crísto, chi xwalijsax chiquixol i
camnak rumal i lo’laj u cho’ab i Ta.
5 Xoj ’elok, lic ’o re ire chake; are xcam i Jesu-
crísto, junam ru’ xak xoj cam yoj. Bay, we queje
ile xe’elok, xak i u walijbal ’o re chake.
6 Lic keta’am iri: i ka c’aslemal chi xka ’an
ujer, pacha ya xcamsax junam ru’ i Crísto are xrip
chuwach i cruz. Queje ile xsachbex u wach i n-’us
ta laj tak u rayijbal i ka ch’acul. ’O u chac xsach-
saxic, man oj n-ta chic ’uri pu’ab i mac atzalal.
7 Man jun we camnak chic, ya ’elnak chic pu’ab
i mac atzalal.
8 Y yoj, we oj camnak chic ru’ i Crísto, cul ka c’ux
che chi xak coj c’asi na ru’.
9 Man keta’am chi Crísto xc’unsax chic sak
chuwach, xak n-ca cam ta chic; I camic, n-ta chic
u cho’ab puwi ire.
10 Are xcam ire, xu sachsaj u cho’ab i mac atza-
lal*. Xa julaj xcamic, y co’on ile; y wo’or c’aslic,
ocsabal re u ’ij i Dios.
11 Xak queje yix, chi ’ana che iwib pacha ix cam-
nak chuwach i mac atzalal. Xui-ri, chiwetamaj

* **6:10:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: xcam che i mac atzalal.

chi ix c'aslic junam ru' i Jesucrísto chi Tolke, man cocsax ni u 'ij i Dios iwumal.

12 Rumal-i, mi ya che i mac atzalal cu rajawij i ch'acul; mi ya che chi quix u tak chu 'onquil i n-'us ta laj tak i rayijbal.

13 Mi jach i ch'acul pu'ab i mac atzalal chu chacuxic i n-'us taj. Are, chi jacha i ch'acul che i Dios chu chacuxic i 'utz. Chi 'ana ile man ix camnak te'ek, y wo'or ix c'as chic chuwach i Dios.

14 Mi ya che i mac atzalal quix u rajawij, man ix 'o chic pu'ab i rutzil u c'ux i Dios, ix n-ta chic pu'ab i ujer 'atbal tzij tz'ibtalic.

N-oj tu mocom i mac atzalal; oj u mocom chic i 'utz

15 ¿Wach caka 'an 'ut? ¿'Utz coj macun nawi we n-oj ta 'o pu'ab i ujer 'atbal tzij? ¿'Utz coj macun nawi man i rutzil u c'ux i Dios 'o pakawi? ¡No, n-queje ta ile!

16 Lic iweta'am iri: we qui ya iwib pu'ab jun iwajaw chu 'onquil wach craj ire, quix e'el 'uri ix u mocom ire. Xak queje ile we quix cojon yix che i mac atzalal, que'elok lic ix 'o pu'ab, y quix cam rumal. We quix cojon che i Dios, quix c'asi na, xak ca suc'bax i c'aslemal chiwe.

17 Mantiox che i Dios chi yix n-queje ta chic qui 'ano pacha xi 'an li ujer. Ujer lic ix u mocom i mac atzalal, péro wo'or ronojel i c'ux i cojom i sak laj tzij lic pacha i c'ut-tal chiwe.

18 Are xix 'elsax pu'ab i mac atzalal, xix oc chu 'onquil i suc'ulic chuwach i Dios; lic ix mocom che.

19 C'ax u tayic u be i tak iri chi quin bij chiwe, rumal-i xin bij chi i ka mac pacha ka patron. Yix ujer xi ya i ch'acul pu'ab i n-'us taj, pu'ab i n-ch'am

taj, chu ’onquil i mac atzalal. Xak queje ile wo’or,
chi jacha i ch’acul chu ’onquil i suc’ulic, ’anbal-re
chiwe ix ch’am chuwach i Dios.
20 Yix ujer, are ix u mocom i mac atzalal, i
c’aslemal suc’ulic n-ta re chiwe.
21 Ni’pa i mal xi ’an li ujer, n-ta xo’on-re chiwe,
y wo’or to’ quix q’uix chic che. Xak i mal-le to’ cu
petsaj i camic piwi.
22 Péro wo’or, n-ix ta chic u mocom i mac atzalal,
ix u mocom chic i Dios. Wo’or, ile ’o co’on-re
chiwe man lic i jachom i c’aslemal che i Dios, xak
que’elok qui rik i c’aslemal chi n-tu q’uisic.
23 I mac atzalal que u toj i u mocom; are i tojbal
que u mocom cu ’ano, are i camic cu ya chique. I
Dios n-queje ta ile; i sipon chi cu ya i Dios chake are
ka c’aslemal chi n-tu q’uisic junam ru’ i Jesucrísto,
chi Kajwal.

7

N-ta chic quix ’atiw che we qui ya iwib pu’ab i Jesucrísto

1 Yix, ix wachalal, lic iweta’am wach cu ’an i
’atbal tzij chi ’o pakawi. Iweta’am yix, i ’atbal tzij
’o puwi jun winak are c’aslic.
2 Cu bij i ’atbal tzij chi jun ixok ’o pu’ab i rachijil
are je c’aslic, xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta
chic ’atbal tzij puwi re i c’ulanquil.
3 Tz’akat c’as i rachijil, we i ixok ca q’uiji ru’ jun
chic achi, ’o ’uri u mac chuwach i ’atbal tzij re i
c’ulanquil. Xui-ri, we xcam i rachijil, i ixok n-ta
chic re i ’atbal tzij-le che; n-tu mac ’uri we xc’uli
chic ru’ jun chic achi.

4 Queje yix ile, ix wachalal, ix re chic i Crísto. Ix
camnak chic chuwach i ujer ’atbal tzij. N-ta chic
quix ’atiw che we qui ya iwib che jun chic, man i
ujer ’atbal tzij n-ta chic re chiwe. Wo’or ix re chic
i Crísto chi xwalijsax che i camic. Queje ile xo’on i
Dios chake, man caka ’an ni ’utz ru’ ka c’aslemal,
ocsabal re u ’ij i Dios.
5 Tz’akat are oj ’o te che i ujer nojbal, i ujer ’atbal
tzij xa xo’on chake chi mas xka rayij u wach i n-
’us taj. Ile xo’on ’uri chake chi oj camnak te’ek
chuwach i Dios.
6 Wo’or oj elnak chic pu’ab i ’atbal tzij man
pacha oj camnak chic chuwach. I ’atbal tzij chi
tz’ibtal rumal i mam Moises n-ta chic pakawi. Are
i u Tewal i Dios ’o puwi i ka c’aslemal c’ac’.

7 Mok ’o jun cu bij: “I ’atbal tzij n-’us taj, man
caka ’an ka mac rumal,” cu bij. ¡N-queje ta ile!
Katzij, yin ujer, ni’pa i quin ’ano, n-weta’am ti
yin we mac atzalal quin ’ano; xui-ri are xwetamaj
wach i cu bij i ’atbal tzij, te’uri xwetamaj chi n-’us
ta quin ’ano. Por ejémplo, yin ujer n-weta’am taj
we n-’us taj quin rayij wach ’o ru’ in lo’c’anij. N-
weta’am taj, c’a xin ta na wach cu bij i ’atbal tzij
tz’ibtalic; cu bij chi n-’us taj ca rayij u wach ni’pa
tak i n-awe taj.
8 Te’uri xe’el chwe yin, chi i mac atzalal xu ya u
chac i ’atbal tzij tz’ibtalic. Xo’on chwe chi ronojel
i n-’us taj, ’is xin rayij u ’onquil. Queje ile xo’on
chwe, man ma tiji ’atbal tzij tz’ibtalic, n-queje tene
caketamaj-i u wach i mac atzalal.
9 O’onom li ujer, are n-weta’am ti usuc’ i ’atbal
tzij, to’ in c’aslic. Péro xo’on panok, xwetamaj
wach cu bij i ’atbal tzij, te’uri i mac atzalal pin c’ux

xc'un sak chuwach. Te'uri xin na'o chi in camnak.
10 I 'atbal tzij-le, Dios xu ya chake, yabal re ka
c'aslemal. Péro xe'el chuwi in 'ab yin, re i camic.
11 Are xwetamaj wach cu bij i 'atbal tzij-le, i mac
atzalal pin c'ux xu coj u cho'ab chwe, xin u t'oro, y
xin u camsaj rumal i 'atbal tzij.
12 I 'atbal tzij-le, n-mal taj, lic re i Dios. U tzij u
pixab i Dios, lic 'utz, lic chom, lic suc'ulic.
13 ¿Xataba are i 'utz laj 'atbal tzij-le chi xpetsaw
i camic pinwi? Lic n-are taj. Are in mac yin are
xa 'anaw ile chwe; queje ile xu 'alijinsaj chi i mac
atzalal lic re itzel. Xin u camsaj ru' jun 'utz; xin u
camsaj ru' i 'atbal tzij. Rumal-i, 'alaj chi lic mal i
mac atzalal.

Are i n-cwaj taj, are i quin 'ano

14 Keta'am chi i 'atbal tzij-le petnak ru' i Dios,
c'utbal-re i 'utz pa ka c'aslemal. Péro yin, xa in
winak, mas 'o u rayijbal in ch'acul; lic in 'o pu'ab
i mac atzalal.
15 Yin, lic n-quin ta tu be wach i quin tijin chu
'onquil. Are i 'utz craj in c'ux, yin n-quin 'an taj.
Are i tzel cwilo, are quin 'ano.
16 Bay, wach quin tijin chu 'anic, we cu na in
c'ux chi n-'us ti quin 'ano, cu bij 'uri in c'ux chi 'utz
wach i cu bij i 'atbal tzij.
17 Rumal-i, n-kas ti yin quin 'anaw i n-'us taj, xa
are i mac atzalal 'o pin c'ux are i ca 'anaw chwe.
18 Yin weta'am chi yin, chi walaxic lok, n-ta 'utz
chwe. Cwaj yin quin 'an i 'utz, péro n-quin tiqui ta
che.
19 Cwaj quin 'an i 'utz, y n-quin 'an taj; are i n-'us
taj chi n-cwaj taj, are i quin 'ano.

20 Bay, are quin ’an i mac-le chi n-cwaj taj, n-kas
ti yin ’uri quin ’anawic. Xa are i mac atzalal ’o pin
nojbal are i ca ’anawic.
21 Are i ca tijin chu ’anic chwe are iri: are cwaj
quin ’an i ’utz, quin na u be chi xui i mal ’o pin
nojbal.
22 Pin c’ux yin, lic cwaj u ’atbal tzij i Dios;
23 xui-ri, quin na u be chi ’o pin ch’acul chi ca
’atiwic wach i craj in c’ux, ile are i u cho’ab i mac
atzalal; y in ximtal rumal.
24 To’ in wach yin. I u rayijbal in ch’acul to’ cu
petsaj ni camic pinwi. ¿Pachin quin tow ru’?
25 Xui i Dios quin u to ru’, rumal i Kajwal Jesu-
crísto, ¡c’amori che i Dios! Wo’or quin ta u be chi in
c’ux cu coj u ’ij i ’atbal tzij re i Dios, péro in ch’acul
cu ya rib pu’ab i mac atzalal.

8

Rumal u Tewal i Dios coj tiqui chu ’anic i suc’ulic

1 Wo’or ’ut, n-ta chic c’ax chiquij ni’pa i je re
i Jesucrísto, ni’pa i n-quiqui ’an ta chic pacha u
rayijbal i qui ch’acul; are, quiqui ’an u rayijbal u
Tewal i Dios chique.
2 Yin, ujer, to’ xwoy’ej i camic, man in ’o te’ek
pu’ab i mac atzalal. Wo’or n-in ta chic pu’ab i
camic, man in ’elsam chic chupam in mac. I u
Tewal i Dios u yom i c’aslemal chwe, man ’o chic
re i Jesucrísto chwe.
3 I Dios u ’anom jun utzil chomal chake, chi i
ujer ’atbal tzij n-xtiqui ta chu ’onquil. Yoj, tupu
xketamaj i ’atbal tzij-le (chi tz’ibtal can rumal i
mam Moises), n-xka ch’ij tu ’anic pacha i cu bij.

Xui-ri, xo'on panok, i Dios xu tak li u C'ojol ku', man cu tojbej re i ka mac. Ruc'am li u ch'acul pacha qui ch'acul i winak chi je ajmaquib; y ru' i mísmo u ch'acul-le, xu toj i ka mac. Queje ile, i Dios xresaj u cho'ab i mac atzalal pakawi.

4 Xo'on i Dios ile, 'anbal-re chake chi coj tiqui chu 'onquil pacha cu bij i ujer 'atbal tzij. Wo'or n-caka 'an ta chic pacha u rayijbal i ka ch'acul, are caka 'an i pacha craj u Tewal i Dios chake.

5 Conojel i je re i u Tewal i Dios, quiqui ch'ob u 'onquil wach craj ire. Conojel i ne te re ire, to' quiqui ch'ob u 'onquil wach craj i qui ch'acul.

6 Ni'pa i to' quiqui ch'ob wach craj i qui ch'acul, que cam na. Ni'pa i lic quiqui ch'ob wach craj u Tewal i Dios, quiqui rik ni qui c'aslemal, xak quiqui rik u uxlanem qui c'ux chuwach i Dios.

7 Queje ile que'elok, man ni'pa i to' quiqui ch'obo wach craj i qui ch'acul, je aj ch'o'oj 'uri ru' i Dios; n-quiqui ya ta quib chu 'onquil i u 'atbal tzij i Dios, xak n-que tiqui ta che.

8 Ni'pa i to' quiqui 'an pacha u rayijbal i qui ch'acul, ique-le n-que u maj tu wach i Dios.

9 Péro yix n-ix ta queje chic ile we katzij jekel i u Tewal i Dios piwanima; lic qui 'an 'uri pacha cu bij ire chiwe. Jun, we n-ti u Tewal i Crísto pa ranima, n-re ta 'uri i Crísto.

10 Péro we i Crísto 'o piwanima, ix c'as 'uri rumal. Queje ile que'elok man i Dios quix rilo ix 'utz ix chom chuwach. 'O u c'aslemal i c'ux, tupu ca cam ni i ch'acul rumal i mac atzalal.

11 I Dios xu c'unsaj sak chuwach i Jesucrísto are xcamic. We i u Tewal ire jekel piwanima yix, xak queje co'on che i ch'acul yix are quix camic, cu

ya tan chic u c'aslemal. Queje ile cu 'an na, ru' u
Tewal ire chi 'o piwanima.
12 Rumal-i, wachalal, 'o chakakul caka 'ano
pacha craj i u Tewal i Dios. N-are ti caka 'ano pacha
craj u rayijbal i ka ch'acul chi n-'us taj.
13 We qui 'ano to' pacha u rayijbal i ch'acul, quix
cam na 'uri rumal. Xui-ri, we qui ya che i u Tewal
i Dios, quix u to chu chupic i mal laj tak rayijbal re
i ch'acul, quix c'asi na 'uri.
14 Conojel i je uc'am rumal u Tewal i Dios, je
rac'al 'uri i Dios.
15 I u Tewal i Dios chi 'o chic iwu', n-quix u ya
ta chic pu'ab i xibriquil, xui-ri, lic cu cowirsaj u
cubibal i c'ux che i Kajwal. Rumal i u Tewal-le, ix
rac'al chic i Dios; xak 'o u cowil ka c'ux caka bij "ka
Kajaw" che i Dios.
16 Xak i u Tewal i Dios cu bij pa ka c'ux chi lic oj
rac'al i Dios.
17 Rumal oj rac'al chic i Dios, ire cu ya ni u q'uial
tak utzil chomal chake pacha u bim canok, man oj
ralc'walxel junam ru' i Jesucrísto. Queje ile cu 'an
na chake we caka tij uyej junam ru' i Crísto wo'or;
co'on panok xak cocsax ni ka 'ij junam ru' ire.
18 Bay, cwil yin, i uyej chi caka tij wo'or lic n-tu
nimal chuwach i chomal chi ca ya' na chake co'on
panok.
19 Man i caj, i jyub ta'aj, ronojel ni'pa 'o chuwach,
lic craj chic rilic i 'ij are ca 'alijinsax na, je pachin i
je rac'al chic i Dios.
20 Ujer, i u wach i jyub ta'aj lic 'utz te'ek, lic chom,
xui-ri, i Dios xu c'okoj. N-utuquel ti u wach i jyub
ta'aj xu tzucuj u c'okbal; are i Dios xajwanic. Xui-
ri, u ch'obom chi cu yijba tan chic.

21 Cu rik ni ’ij chi co’on tan chic ’utz. I Dios co’on
na che i jyub ta’aj pacha co’on na chique i rac’al.
Co’on panok, ique que ’elsax na chupam i c’ax; xak
queje i caj, i jyub ta’aj, que ’elsax na chupam i c’ax.
22 Keta’am chi ni’pa tak i u yijbam i Dios, que
tijin chi rilic i c’ax pacha co’on jun ixok are calax
jun rac’al: ca jilawic, cu tij ni c’ax c’a are na, we
xutziric. Queje ile ca tijin i jyub ta’aj chu ’anic.
23 Y n-xui ti i jyub ta’aj, xak queje yoj oj ’o pa c’ax
tupu i u Tewal i Dios ’o chic ku’; ire-le are i nabe
u sipon i Dios chake; xui-ri c’o i cu ya chake co’on
panok. Lic coj jilawic, tz’akat cakoy’ej ni ’ij chi Dios
cu ’alijinsaj chi oj rac’al. Lic cakoy’ej ni ka ch’acul
c’ac’ chi n-cril ta chic i c’ax, xak n-ca cam ta chic.
24 Are xka cuba ka c’ux che i Jesucrísto, keta’am
chi xak ’o i cu ya chake co’on panok. Jun, we ’o chic
pu’ab wach i roy’em, ¿wuchac ’uri croy’ej mas? We
’o chic ru’ wach i roy’em, n-ta chic u chac croy’ej.
25 Xui-ri we cul ka c’ux che chi cakil u wach ni’pa
tak i koy’em, ’o u chac ’uri ma ba’crij ka c’ux chi
roy’exic.
26 Xak i u Tewal i Dios coj u to, man yoj n-ta kas
ka no’oj chu tz’onoxic wach tak i rajwaxic chake.
Xui-ri, i mísmo u Tewal cu ’alijinsaj che i Ta pa ka
q’uexel, ni’pa i n-coj tiqui ti yoj chu bixquil.
27 I Ta chicaj lic reta’am wach caka ch’ob pa ka
c’ux, cu ta ’uri wach craj i u Tewal che, man ni’pa
i cu tz’onoj i u Tewal pakawi, xak are craj i Dios.
Queje ile co’on chique i je re ire.

Ni’pa i ca pe pakawi, ’utz que’el chake rumal i Jesucrísto

28 Keta'am iri: conojel i c'ax quiqui na i Dios,
ni'pa tak i ca pe piquiwi, 'is 'utz que'el chique
rumal i Dios. Queje ile que'el chique ni'pa i je
sic'tal rumal i Dios, chi xe u cha pacha u ch'obom
ire.
29 I Dios 'ax reta'am wi lok chu xebal, pachin que
ajwan qui siq'uixic ru'. Ire xe u cha, man que'elok
lic je queje pacha i Crísto chi u C'ojol. Craj ire
chi u C'ojol que'elok chi are i 'atz chique u q'uial
rachalal.
30 I Dios, conojel ni'pa i xe u cha, chi que 'el na
chi sak, xak xe u siq'uij ru'. Ni'pa i xe u siq'uij ru',
xak xe u yijba chi je 'utz chuwach. Xak ni'pa i xe u
yijba chi je 'utz chuwach, xu ya chique chi 'o qui 'ij
ru'.
31 ¿Wach chic mas caka bij 'ut? We i Dios coj
ruc'aj, ¿pachin ca tiqui 'uri chake? Mi jun.
32 I Dios xu jach u C'ojol ire chi ca camsaxic,
tobal-ke yoj konojel; tupu lic c'ax xu na'o, xu ya
na chake. We queje ile xu 'ano, ¿xataba n-cu ya ta
'uri chake ronojel wach i rajwaxic chake? Cu ya'o
pues.
33 I Dios oj u chom chic; xu bij chi n-ta chic ka
mac; ¿pachin 'uri cu cowij u c'ux chu bixquil chi c'o
ka mac? Mi jun.
34 ¿Xataba 'o 'uri jun ca bin chake chi caka toj ni
ka mac? N-taj. Mi ta are i Crísto ca bin ile, man
are ire chi xu ya rib che i camic kumal yoj. Y n-
xui ti ile, xak c'unsam chic sak chuwach, y wo'or
'o pu wikabim i Dios chila chicaj, are ca cojow ka
tzij chuwach i Dios.
35 ¿Pachin 'uri coj resaj pu'ab i c'axnabal u c'ux
i Crísto? Mi jun. We oj 'o pa tak c'ax, we caka tij

uyej, we caka tij c'ax cumal i winak, ¿xataba i Crísto
n-coj raj ta chic? We n-ta ka wa, o n-ta ka 'u', we oj
'o chuwach jun pelígro, o we coj qui camsaj, ¿xataba
rumal ile i Crísto n-coj raj ta chic? Katzij coj raj.
36 Keta'am chi coj ic'aw chupam ni'pa tak i c'ax-
le man queje iri cu bij i tzij chi tz'ibtal chupam u
wuj i Dios:
Kajwal, awumal yet, cacaj coj qui camsaj;
'ij 'ij oj 'o chuwach i camic.
C'ax quiqui 'an chake pacha quiqui 'an che i chij
chi quiqui camsaj*.
(Queje ile tz'ibtalic.)
37 N-ta co'ono caka tij i c'ax-le. Ronojel ni'pa tak
ile, n-ca tiqui ta chake; xui-ri, yoj lic coj tiqui na
che u cho'ab rumal i Crísto chi lic c'ax coj u na'o.
38 Rumal-i, yin lic weta'am chi n-ta chic jun chic
coj resaj pu'ab i Dios chi lic c'ax coj u na'o. N-ta coj
resaw pu'ab ire,
mi tene i camic, mi tene i c'aslemal;
mi tene i ángel, mi tene itzel tak tew;
mi tene ique chi 'o qui cho'ab (tupu n-ca 'iltaj ta qui
wach);
mi tene i tak re i wo'or, mi tene re i ca c'un lok;
39 mi tene i je aj chuxe' i ulew, mi tene i je aj chicaj;
mi tene jun chic chique ni'pa i 'olic
n-ca tiqui ta chi kelsaxic pu'ab i c'axnabal u c'ux
i Dios, chi u 'alijinsam chake rumal i Kajwal Jesu-
crísto.

9

I Dios xe u cha i aj Israel winak

* **8:36:** Sálmo 44:22

1 Wo'or quin bij jun tzij chiwe chi lic katzij; n-
quin t'oron taj man in re i Crísto. Weta'am pin c'ux
chi lic katzij wach i quin bij chiwe wo'or man are
i u Tewal i Dios cu 'alijinsaj ile chwe.
2 Yin, lic quin bisonic, lic c'ax cu na in c'ux rumal
wach tak quiqui 'an i wach aj Israel winak.
3 We ta 'o módo que totajic, quin ya ne wib
yin-i tobal-que; quin ya ne wib-i pa qui q'uexel
tupu quin sach in c'aslemal chuwach i Dios, tupu
que'elok n-ta chic we che in c'aslemal ru' i Crísto.
Quin 'an ne-ri ile we ta co'on 'utz che i qui
c'aslemal i wach aj Israel, péro n-ta co'on re.
4 Yoj chi oj aj Israel winak, i Dios xo'on chake
pacha oj mer rac'al ire. I katit ka mam yoj oj aj
Israel xkaj li Dios cu', ru' i nim laj u 'ij u chomal.
I Dios xu yijba u trat cu', xak xu ya i u 'atbal tzij
chique. Chique ique, i Dios xu c'utu wach u 'onquil
u cojic u 'ij caka 'ano; xak xu bij chi nim ka to'ic
co'on chake.
5 Yoj, xak oj qui muk qui xiquin can i nimak laj
tak katit ka mam ujer chi yatal u trat i Dios chique;
xak chake yoj, xalax wi i Crísto chi Tolke. Are ire
are i Dios puwi ronojel ni'pa i 'olic, xak cocsax u 'ij
que'e 'ij sak. Amen (katzij).

6 Yin n-xin bij taj chi Dios n-xo'on taj pacha i xu
bij chique i aj Israel winak. Xui-ri, i u muk u xiquin
i mam Israel, n-conojel taj je aj Israel chuwach i
Dios.
7 Xak queje chique i u muk u xiquin i mam
Abraham, n-conojel taj je sakil laj tak rac'al. Man
i Dios u bim can che i mam Abraham: "Xui chique
ique chi je riumam awac'al a-Isaac, xui ique quin
bij na, chi je a muk a xiquin yet." (Queje ile xu bij

i Dios.)
8 Chi, caka ta wi, maka ch'ob 'uri chi oj rac'al
i Dios we xa rumal oj u muk u xiquin i mam
Abraham, n-queje taj. Xui ique chi xe alax rumal u
tzij i Dios chi xu bij che i mam Abraham, xui ique
que 'iltaj na rumal i Dios pacha je sakil laj tak u
muk u xiquin i mam Abraham.
9 Man i tzij chi Dios u bim can che i mam Abra-
ham are iri: "Co'on panok quin c'un na, che i 'ij chi
in ch'icom, te'uri i awixokil ati Sára ca q'uiji na jun
awac'al ru', jun ral ala." (Queje ile xu bij che.)
10 I ac'al-le are i ka mam, ma Isaac. Y n-xui ta la
ile; xo'on panok, i ma Isaac-le, ru' i rixokil chi ati
Rebéca, xq'uiji queb cac'al, je yox.
11 I Dios xu cha jun chique i queb ac'alab-le are
maja que alaxic. Ique, n-qui 'anom ti 'utz, xak n-
qui 'anom ti mal, xui-ri, i Dios reta'am qui chayic
chiquixol i winak pachin i craj ire; n-are ta pacha
i 'utz quiqui 'an i winak.
12 'Ilbal re i tzij-i, queje iri xu bij i Dios che i qui
chuch i queb ac'alab-le: "Are awac'al 'atz, que'elok
ajchac chirij i ch'utin*," xbix che.
13 Xak cu bij u wuj i Dios: "C'ax xin na i a-Jacob,
chi cha'axel; i a-Esau n-xwaj taj"†. (Queje ile xu bij
i Dios.)
14 ¿Wach caka bij, 'ut? ¿Xataba i Dios n-suc'ul taj
wach i cu 'ano? ¡Suc'ulic pues!
15 Xu bij i Dios che i mam Moises ujer: "Cwil
to'bal qui wach pachin chique cwaj quin 'an wi,
xak c'ax ni que in na'o pachin chique cwaj quin 'an
wi," xu bij che.

---

* **9:12:** Génesis 25:23 † **9:13:** Malaquías 1:2-3

16 Chi caka ta wi chi Dios n-cu ya ti utzil chomal
puwi jun we to' pacha craj i jun; xak n-cu ya ta che
we to' cu tij u 'ij chu rikic. I Dios cu ya i utzil chomal
chique pachin che craj cu ya wi.
17 Chupam u wuj i Dios cakil wi u tzij che i ma
Faraon, chi 'atol tzij ujer que i aj Egípto winak. I
Dios xu bij che: "Chu 'anic xin 'an chawe at nim laj
'atol tzij, man ca 'iltaj i nim laj in cho'ab yin, xak
caquetamaj ronojel u wach i jyub ta'aj in pachin
yin," xu bij che.
18 Cakil 'ut chi Dios, pachin che craj wi, cril to'bal
qui wach; xak pachin che craj wi, co'on buy chique
pacha xu 'an che i 'atol tzij-le.

I Dios, chuwach 'o wi wach i cu 'ano

19 Mok 'o jun cu bij: "We queje co'on i Dios ile
¿wuchac 'uri i Dios cu coj u mac i achi? ¿Pachin ca
'atiw u rayijbal i Dios?" mok cu bij.
20 ¡Cha 'ana cwent! Yet at winak, ma tzucuj u
mac i Dios. ¿Xataba 'o jun boj cu bij che i xyijbawic:
"¿Wuchac queje iri xa 'an chwe?" co'on che? No,
n-cu bij ti ile.
21 I aj 'anol boj, 'o pu'ab wach craj co'on che i
xo'ol. Che i mísmo xo'ol-le, ca yiji queb boj che.
Quel jun che, chi cu rik u chac lic chom, mas 'o u
'ij; xak quel jun chic che, chi n-kas ta chom u chac
yatal che.
22 Xak queje ile i Dios, 'o pu'ab wach craj cu 'an
chique i winak. We craj cu c'ut i roywal chique
ni'pa i n-'us ti quiqui 'ano, c'utbal-re u cho'ab
chique, cu 'an na. Xak we craj cu ya u nimal u c'ux
chique, cu 'an na.

23 Queje ile xu ’an chake yoj, ’alijinsabal re i nim
laj u ’ij u chomal. Xril to’bal ka wach yoj chi oj
u yijbam chu xebal lok man caka rikbej re u ’ij u
chomal.
24 Man yoj oj u siq’uim ru’. ’O i oj sic’tal chiquixol
i aj Israel winak, xak ’o i oj sic’tal chiquixol i ne te
aj Israel.
25 Xe’elok pacha xu tz’ibaj i mam Oséas ujer chi
xu bij i Dios:
Ique chi ne te in winak yin, quin ’an na chique je
in winak yin;
ique chi n-c’ax ta xe in na’o, quin bij na chi c’ax na
que in na’o‡. (Queje ile xu bij.)
26 Pa xu bij wi chique: “Yix n-ix ta winak we yin,”
xu bij,
co’on panok, xak chila ca bix wi chique chi je rac’al
i Dios c’aslic§.
(Queje ile tz’ibtal can chupam u wuj i Dios.)
27 Xak i mam Isaías ujer xu tz’ibaj i tzij-i chiquij
i aj Israel: “Co’on panok, i aj Israel winak, tupu je
q’ui pacha u q’uial seneb chu chi’ i ya, xui-ri, ne te
q’ui que totajic,
28 man i Kajwal are co’on ni u ’atbal tzij puwi
ronojel i jyub ta’aj, juntir cu ’ano, y lic tz’akat u
wach.” (Queje ile xu bij i mam Isaías*.)
29 Xak queje iri xu bij:
I Dios, chi ’atz u cho’ab, xresaj can pich’ kijayil;
ma ta queje ile xu ’ano, coj e’el ne ’uri pacha i queb
tinimit Sodóma y Gomórra chi xsachsax qui
wach conojel.
(Queje ile xu tz’ibaj canok†.)

‡ **9:25:** Oséas 2:1, 23 § **9:26:** Oséas 1:10 * **9:28:** Isaías 10:22, 23
† **9:29:** Isaías 1:9

I ’utz laj tzij xak que i aj Israel

30 ¿Wach caka bij ’ut? Caka bij na iri: i ne te
aj Israel winak, ujer n-xqui tzucuj ti qui yijbaxic
chuwach i Dios, xui-ri, wo’or qui rikom chic, ru-
mal u cubibal qui c’ux che i Kajwal.
31 I aj Israel winak junwi xqui ’ano. Ujer xqui
tzucuj qui yijbaxic chuwach i Dios rumal u ’onquil
i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises.
We tene xe tiqui chu ’onquil, que ’el ’uri je ’utz
chuwach i Dios, péro n-xe tiqui ta che.
32 ¿Wuchac n-xe tiqui ta che? Xa rumal n-xqui
cuba ti qui c’ux che i Jesucrísto. Ique xa xqui cuba
qui c’ux che wach tak i ’utz quiqui ’ano. Quiqui bij
ique, i Dios ’utz que rilo rumal ile. Xe’el chique
pacha xqui taquij cakan che jun abaj, tzaksabal
que, man n-xqui cuba ti qui c’ux che i Crísto.
33 (Xe’el ’uri pacha u bim i Dios. Ire, o’onom lok
xu junamsaj i Jesucrísto ru’ jun abaj.) Queje iri
tz’ibtalic chi xu bij:

Quin tak bi jun pa tinimit Sion chi que’el chique i
winak pacha jun abaj pa quiqui taquij wi i
cakan, jun abaj chi que tzak na rumal.

Xui-ri, pachin i cu cuba u c’ux che ire-le, cril na ’uri
chi sakil wach i xroy’ej che.

(Queje ile tz’ibtal canok‡.)

10

1 Ix wachalal, ronojel in c’ux quin rayij i quelbal
chi sak i wach aj Israel winak. Lic quin tz’onoj che
i Dios chi quiqui rik na.

‡ **9:33:** Isaías 8:14, 28:16

2 Lic weta'am chi ique mas quiqui coj u 'ij i Dios,
xui-ri n-queta'am taj wach u 'onquil, n-are ti usuc'
quiqui 'ano.
3 N-queta'am taj wach u 'onquil u ch'obom i
Dios, chi co'onbej chique je 'utz chuwach. N-qui
yom ta quib pu'ab i Dios, chu 'onquil pacha u
ch'obom ire; n-quiqui ta tu be wach i suc'bal-que
chuwach i Dios. Xa quiqui tij qui 'ij chu 'onquil
pacha quiqui ch'ob ique chi 'anbal 'utz che quib
chuwach i Dios.
4 Are xc'un i Crísto, chi xtani wi u 'onquil i 'atbal
tzij tz'ibtal can rumal i mam Moises man ni'pa i
quiqui cuba qui c'ux che i Crísto, que 'elok je 'utz
chuwach i Dios xa rumal ile.

I 'elbal chi sak 'is ke konojel

5 Ujer, i mam Moises xu bij chi jun winak que'el
'utz chuwach i Dios we lic ca cojon che ronojel i
'atbal tzij tz'ibtalic. Keta'am ile man ire xu tz'ibaj i
tzij-i: "Jun winak, we cojon nak che i 'atbal tzij, cu
ch'ac u c'aslemal rumal." (Queje ile xu tz'ibaj*.)
6 Xui-ri, xak xu bij i tzij-i chirij u suc'baxic kib
chuwach i Dios rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto:
"Mu bij a c'ux chi 'utz we tene 'o jun quel bi chicaj,"
iri: kajsabal li re i Crísto chi, chuwach i jyub ta'aj.
7 Xak mu bij a c'ux, "'Utz we tene 'o jun ca kaj
bi c'a chuxe' i jyub ta'aj," iri: yacbal li re i Crísto
chiquixol i camnak. (Ma ch'ob ile, man i tobal-ke
n-naj ta chic 'o wi chake.)
8 Are i cu bij u tzij i Dios are iri: "I tzij re i 'elbal
chi sak, nakaj 'o wi chawe; ca pe u bixquil pa c'ux
y quel u bixquil pa chi'†." Are ile are i usuc' i 'elbal

* **10:5:** Levítico 18:5 † **10:8:** 10:6-8 Deuteronómio 30:12,14

chi sak rumal u cubibal ka c'ux che i Crísto chi coj
tijin yoj chu paxsaxic.
9 I Dios cat resaj chupam a mac we ca bij chiqui-
wach i winak chi are i Jesus are Awajwal, we xak
a cojom pa c'ux chi Dios u walijsam chic i Jesus
chiquixol i camnak.
10 Man ru' ka c'ux caka cojo chi Jesucrísto are
i Tolke; are ile ca 'anaw chake oj 'utz chuwach i
Dios. Xak ru' ka chi' caka bij chi cul ka c'ux che i
Jesucrísto; queje ile caka rik i 'elbal ke chi sak.

11 Chupam u wuj i Dios, queje iri cu bij: "Ni'pa i
quiqui cuba qui c'ux che ire, cril na 'uri chi sakil
wach i xroy'ej che." (Queje ile cu bij‡.)
12 I winak, n-ta co'ono we je aj Israel, o we ne aj
Israel taj, xa jun i Kajwal 'o pakawi. Ire, nim i cu ya
chique conojel ni'pa i quiqui tz'onoj qui tobal che.
13 Keta'am ile, man chupam u wuj i Dios cakil i
tzij-i: "Ni'pa i quiqui tz'onoj qui tobal che i Kajwal,
que totajic§." Queje ile cu bij.
14 Xui-ri, ¿wach u tz'onoxic qui tobal che, we n-
qui cubam ti qui c'ux che? Xak ¿wach i u cubaxic
qui c'ux che, we n-qui tom ti u tzij? Xak ¿wach u
tayic u tzij quiqui 'ano we n-ta jun ca bin chique?
15 ¿Wach u 'enam jun chu bixquil u tzij i Dios
chique, we n-ta jun ca takaw bic? Xui-ri, keta'am
chi 'o i que u tako man chupam u wuj i Dios
queje iri cu bij: "¡Lic 'utz lic chom i qui c'unic i
je uc'awnak li tzij re uxlambal c'uxij; chom i qui
c'unic i je aj paxsanel re i 'utz laj tzij!" (Queje ile
tz'ibtalic*.)

‡ **10:11:** Isaías 28:16 § **10:13:** Joel 2:32 * **10:15:** Isaías 52:7

16 Xui-ri, n-conojel taj quiqui coj i ’utz laj tzij re i
tobal-que. Que’elok pacha xu bij i mam Isaías ujer:
“Kajwal, ¿pachin nawi coj cojowic, wach i ka bim?”
(Queje ile xu bij che i Dios†.)
17 Mi jun cu cuba u c’ux che i Crísto we nu tom
taj wach usuc’. Xak mi jun cu ta usuc’ we n-ta jun
ca bin che.
18 Wo’or quin tz’onoj ’ut: ¿Xataba n-qui tom ti ’utz
laj tzij? ¡Qui tom pues! Keta’am chi qui tom, man
chupam u wuj i Dios queje iri cu bij:
I qui ch’awbal in takon, qui tom chic i winak
ronojel u wach i jyub ta’aj;
i qui tzij upon-nak chic c’a naj pa ca ’e q’uis wi i
jyub ta’aj.
(Queje ile xu bij i Dios‡.)
19 Xak quin tz’onoj chic: I aj Israel winak, ¿xataba
n-xqui ta tu be wach cu ’an ni Dios? Xqui ta pues.
Nabe, i mam Moises mísmo cu ’alijinsaj ile chake,
man xu tz’ibaj i tzij-i chi xu bij i Dios chique i aj
Israel:
Yin quin ’an na ’o ni c’axnabal in c’ux chique i ne
te aj Israel winak, tupu n-ta que chwe qui
bij yix; rumal-i, ca ti’an na chiwe yix wach i
c’ax nabal-que quin ’ano.
Yin quin ’an na chi ca pe ni iwoywal yix cumal i
juban tinimit chi n-ta kas qui nojbal, qui bij
yix.
(Queje ile xu bij i Dios§.)
20 Te’uri i mam Isaías, co u c’ux, xu bij i tzij-i chi
xbix che rumal i Dios:
Ique chi n-xin qui tzucuj taj, xin qui riko;

---

† **10:16:** Isaías 53:1 ‡ **10:18:** Sálmo 19:4 § **10:19:** Deuteronómio 32:21

ique chi n-xqui ch'ob ti in tzucuxic, xin c'ut wib chique.
(Queje ile xu bij i Dios chiquij i ne te aj Israel winak.)
21 Péro, chiquij i aj Israel winak, Dios cu bij i tzij-
i: "Yin n-in mayim ti qui siq'uixic jun tinimit je
kelkel, jun tinimit chi n-cacaj ta que cojon chwe."
(Queje ile xu bij i Dios, chi u tz'ibam i mam Isaías*.)

11

I Dios rilom to'bal qui wach i aj Israel

1 Rumal-i, mok caka bij yoj, ¿Katzij nawi-ri, chi
Dios xe ro'taj can i aj Israel winak, chi je u tinimit
ire? N-xe ro'taj taj. Xak yin mísmo in aj Israel
winak. Yin in u muk u xiquin can i mam Ben-
jamin, chi u muk u xiquin can i mam Abraham.
2 I Dios n-xe ro'taj ti u winak. O'onom li ujer, xu
bij can chique i aj Israel winak chi ique je u tinimit
ire, xak nu bim taj we que ro'taj na*. ¿Xataba n-
iweta'am ti yix wach i tz'ibtal can chupam u wuj
i Dios chirij i nim laj ajbil u tzij i Dios, mam Elías?
Ire, are xu tz'onoj che i Dios, xu coj qui mac i aj
Israel chuwach i Dios.
3 Xu bij che: "Kajwal, ique je qui camsam i ajbil
a tzij yet, y xqui wulijsaj i tak awaltar pa quiqui
poroj wi i qui sipon i winak chawe. Xui chic yin
xin canajic, y xak cacaj quin qui camsaj." (Queje
ile xu bij i mam Elías che i Dios.)
4 Te'uri, xla' u wach che rumal i Dios. Xbix che:
"Yin je wesam chic wukub mil, je we yin. Ique n-
xqui coj tu 'ij i tiox Baal (chi qui tiox i cachi'il), xak

* **10:21:** 10:20,21 Isaías 65:1,2

* **11:2:** I Samuel 12:22, Sálmo 94:14

n-xe xuqui ta chuwach.” (Queje ile xu bij i Dios che
i mam Elías ujer†.)
5 Xak queje i wo’or, man je ’o jujun aj Israel
winak chi je re i Dios; ire, rumal i rutzil u c’ux, je u
chom.
6 Bay, we ile xa rumal i rutzil u c’ux i Dios, n-
rumal ta ’uri i tak i ’utz quiqui ’an ique. We ta xqui
ch’ac i utzil chomal re i Dios ru’ tak i qui ’anom
ique, n-are ti utzil chomal re i Dios ’uri chique.
Xui-ri, n-queje ti ile; lic are u sipon i Dios chique.
7 ¿Wach ’ut? I aj Israel winak n-xqui rik taj wach i
xqui tzucuj, xui-ri, je ni’pa ique chi je chatal rumal
i Dios, ique xqui riko; i juban, xa ’ani buy chique.
8 Xe’elok pacha cu bij chupam u wuj i Dios; queje
iri cu bij: “I Dios xo’on chique pacha je memernak
pa qui nojbal, pa qui c’ux. Xo’on che i qui ba’wach
pacha n-ca tzun taj; xak i qui xiquin, xo’on pacha
tac chique. Queje ile c’a are ’o wi wo’or.” (Queje ile
tz’ibtalic‡.)
9 Xak i mam David xu bij ujer:
I qui nimak tak wa’im quiqui ’ano, chu rika u chac
chique chapbal que,
chu rika u chac chique tzaksabal que, xak petsabal
re i c’ax piquiwi.
10 I qui ba’wach, chu ’ana ’ekum pacha je mawach,
chi n-que tzun taj.
Chu ’ana na luclic quij chuxe’ i cuc’an§, queje wi
ile que’e ’ij sak chiquij.
(Queje ile xu bij i mam David che i Dios*.)

---

† **11:4:** 11:2-4 I Réyes 19:10,14,15,18 ‡ **11:8:** Deuteronómio 29:4; Isaías 29:10 § **11:10:** I cuc’an-le, n-ekan taj, xa are wach tak que c’achir che, ni’pa i ne te re i Dios. * **11:10:** 11:9-10 Sálmo 69:22-23

Wach i quelbal chi sak i ne te aj Israel

11 Quin tz'onoj 'ut: I aj Israel winak, are xqui
xutuj i Jesucrísto, ¿xataba xe sachic que'e 'ij sak
chiquij? N-queje ti ile. Xui-ri, are xqui xutuj i
Tolque-le, xpe 'uri i tobal que i ne te aj Israel. I
Dios queje ile xu 'ano, ti'an-bal chique i aj Israel,
cu 'anbej chique chi xak ique cacaj quiqui jach na
quib pu'ab i Jesucrísto.
12 I aj Israel winak, 'o qui mac, man n-xqui cuba
ti qui c'ux che i Crísto; xui-ri, i qui mac-le, xu 'anbej
'utz chique conojel i winak chuwach i jyub ta'aj.
Are xqui xutuj wach u sujum i Dios chique, 'utz
xe'el chique i ne te aj Israel winak. We 'utz xelic
are xqui 'an i qui mac i aj Israel, mas 'utz 'uri
que'elok co'on panok are que tzalij chal ru' i Dios.

13 Wo'or xak 'o jun tzij cwaj quin bij chiwe yix
chi n-ix ta aj Israel winak. Are i Dios chi in
takawnak li chique i ne te aj Israel, rumal 'uri,
cwaj yin lic 'utz que'el in chac.
14 We 'utz que'el in chac iwu' yix, mok quiqui
ch'ob u 'onquil i wach aj Israel winak pacha i
'anom yix, y que 'el ni ique chi sak rumal.
15 Are xe o'tax i aj Israel rumal i Dios, are 'uri i ne
te aj Israel xqui rik u chomarsaxic quib ru' i Dios.
Lic 'utz xe'el ile, péro mas 'utz que'el na are que
c'ulax tan chic i aj Israel rumal i Dios; ique chi je
camnak que c'asi na.
16 I nabe wa 'antal che i 'or ca sujux chuwach i
Dios, 'anbal che i 'or ronojel chi 'o u 'ij chuwach i
Dios. Xak queje ca 'an che jun che' are ca tiquic.
Bay, we 'o u 'ij i ra' chi ca tiquic, xak 'o 'uri u 'ij u

’ab i che’†.
17 Yix iweta’am wach u módo i che’ olívo, chi qui
tic yix; quin junamsaj cu’ i aj Israel winak. ’Olic
quelsax u ’ab i che’-le, man n-ca wachin taj; te’uri
cocsax u q’uexel che, chi re jun u che’lal olívo, to’ aj
pa tak ’es. Queje xo’on i Dios ile chique i aj Israel
winak; ’o jujun chique xe resaj, yabal-re i c’olbal
yix chi n-ix ta aj Israel. Yix ix pacha u ’ab che’ chi
to’ aj pa tak ’es; i Dios ix u nac’om chic che u nimal
i sakil che’ olívo. Yix, wo’or xak jun i cho’ab, xak
jun i chomal ru’ i juban u ’ab che’, chi ’ax ’o wi che
u nimal, pa xix nac’ wi yix.
18 Xui-ri, mi ch’ob yix chi mas nim i ’ij chuwach
i sakil laj u ’ab che’-le. We qui bij yix chi mas nim
i ’ij chuwach, cha c’un chi c’ux chi are i ra’ i che’
are i ca uc’aw i c’aslemal; n-are ti yix quix yaw u
c’aslemal i ra’ i che’, man xa ix nac’tal che.
19 Mi bij yix: “Yoj lic oj ’utz, man i juban xe
’elsaxic, yabal-re pa coj q’uiji wi yoj,” quix cha. N-
’us taj qui bij yix ile.
20 Katzij, xe ’elsaxic, xui-ri, xa rumal n-tu cu-
bibal qui c’ux che i Kajwal. Y yix, ’o i q’uijibal péro
xa rumal u cubibal i c’ux che i Kajwal. Rumal-i, mi
’an to’ nim che iwib, xui-ri, chi na iwib.
21 Man iweta’am chi Dios n-xe u cuy ti aj Israel
winak, chi je sakil laj u ’ab che’, peor yix, n-quix
u cuy taj we quiwo’taj can u cubibal i c’ux che i
Jesucrísto.

---

† **11:16:** C’ax u tayic u be i tzij-i, xui-ri, je q’ui quiqui ch’obo chi usuc’ que’el queje iri: I aj Israel winak ’o qui ’ij chuwach i Dios rumal i catit qui mam, mam Abraham, chi xya’ u ’ij rumal i Dios; i mam Abraham-le queje pacha i u ra’ i che’ chi xu bij i ma Páblo waral-i, xak pacha i nabe wa sujtal chuwach i Dios.

22 Chiwilape', i Dios lic 'o u c'axnabal u c'ux, xui-
ri, lic suc'ul i cu 'ano. Ire lic c'an chique i n-xe
cojon ta che. Katzij, c'ax quix u na yix, xui-ri, we
n-quiwo'taj tu cubibal i c'ux che. We quiwo'taj
canok, xak yix quix resaj.
23 Xak queje i aj Israel winak, we quiqui
jalwachij qui nojbal, we quiqui cuba qui c'ux che i
Jesucrísto, xak ique que nac'bax tan chic che i che'.
Man i Dios 'o pu'ab wach qui naq'uic tan chic cu
'ano.
24 Lic ca tiqui che. Cha c'un chi c'ux, yix ix u
nac'bam che i che' tupu junwi chi che' ix petnak
wi. ¿Xataba c'ax u nac'baxic jun u 'ab che' che i
mísmo u nimal? N-c'ax taj. Bay, i Dios, ¿xataba c'ax
qui c'ulaxic tan chic i aj Israel winak cu 'ano? N-
c'ax taj.

I aj Israel que 'el na chi sak

25 Ix wachalal, 'o jun tzij chi c'a te wo'or cu
'alijinsaj i Dios chake, chi cwaj quiwetamaj man
'utz n-qui 'an ta nim che iwib. Are iri: i qui buyal
i aj Israel winak ca q'uis na. Ique wo'or, pacha
memernak i qui no'oj; queje ile que canajic c'a ca
tz'akat ni qui q'uial i ne te aj Israel, chi quiqui jach
ni qui c'ux che i Jesucrísto. Te'uri xak queje quiqui
'an i aj Israel winak.
26 Are quiqui 'an ile, conojel i aj Israel quiqui rik
ni quelbal chi sak. Queje ile que'elok man queje
ile cu bij i tzij chupam u wuj i Dios. Cu bij:
I nim laj Tolque ca pe na pa Sion;
cresaj ni mac atzalal chiquij i u muk u xiquin i
mam Israel‡.

‡ **11:26:** "Israel" are ucab u bi i mam Jacob ujer. Are i Dios xu ya i ucab u bi-le che.

27 Are ile in trat quin ’an na cu’,
are cu rik ni ’ij chi quin sach i qui mac.
(Queje ile cu bij i Dios§.)
28 I aj Israel winak tzel quiqui ta i ’utz laj tzij re
i Jesucrísto; je aj ch’o’oj ru’ i Dios rumal. Péro yix,
chi n-ix ta aj Israel winak, mas ’utz xix el rumal,
man xa rumal ile, i rikom iwelbal yix chi sak. Xui-
ri, i Dios lic nu mayim ti c’axnabal que i aj Israel
winak, man je qui muk qui xiquin can i lo’laj catit
qui mam chi xe u cha ujer.
29 Man i Dios, pacha u sujum canok, lic cu ya
na. I sic’bal-que chi xu ’ano, i Dios n-cu maj ta chic
chique.
30 Yix, o’onom lok, lic ix kelkel che i Dios. Xui-
ri, wo’or i aj Israel winak xak qui ’anom kelkel che
quib; tz’akat je queje ile, i Dios xril to’bal i wach
yix, y xix totaj rumal.
31 Wo’or are i aj Israel winak chi to’ je kelkel;
queje ile xu ’an i Dios man co’on panok, cril tan
chic to’bal qui wach ique, y que totaj na pacha
o’onom chiwe yix.
32 I Dios xu ’an chake chi konojel oj kelkel laj tak
winak, man queje ile xak jun ka totajic co’on chake
konojel.
33 ¡Lic nim i utzil chomal re i Dios chake! Lic ’o u
no’oj ire; ronojel ’is reta’am. Yoj n-coj tiqui ta chu
majic usuc’ wach cu ch’ob ire; n-caka ta tu be wach
i cu ’ano.
34 Chupam u wuj i Dios, queje iri tz’ibtalic:
“¿Pachin cu ta u be wach cu ch’ob i Kajwal? Mi jun.
¿Xataba ’o jun ca yaw u nojbal? mi jun*.

§ **11:27:** 11:26,27 Isaías 59:20-21; 27:9; Jeremías 31:31, 34
* **11:34:** Isaías 40:13

35 ¿Xataba ’o jun cu ya jun sipon che i Dios y
croy’ej tan chic u q’uexel ca ya’ che? Mi jun†.”
(Queje ile tz’ibtal canok.)
36 Xui-ri, ni’pa i ’olic ’is ru’ i Dios petnak wi. Are
ire ’anawnak ronojel ni’pa i ’olic; y xu ’ano man cu
rik u chac che ire. Chocsax u ’ij que’e ’ij sak chirij.
Amen (queje ile cakaj).

12

Lic chaka jacha i ka c’aslemal che i Dios

1 Ix wachalal, i Dios lic rilom to’bal i wach,
rumal-i, lic quin tz’onoj chiwe chi jacha iwib rono-
jel i c’ux che i Dios. Chi sujuj iwib che pacha jun
sipon ca camsax chuwach, xui-ri, ix c’aslic. Chi
jacha i c’aslemal che, lic ch’am, lic chom chuwach
ire. Ile are sakil laj u cojbal u ’ij i Dios.
2 Mi ’an che iwib pacha to’ ix re u wach i jyub
ta’aj. Xui-ri, chi ya na che i Dios cu jalwachij i
c’aslemal, rumal i c’ac’ laj nojbal chi u yijbam ire
chiwe. Queje ile quiwetamaj ’uri wach craj i Dios
chiwe; quiwetamaj wach i ’utz, wach i chom, wach
i suc’ulic cril ire.
3 I quin bij na chiwe wo’or, i Dios, rumal i rutzil
u c’ux, in u takom chu bixquil; are iri: mi ch’ob yix
mok mas ix ’utz (mi rayij jun nim laj patan chixol).
Wach tak i yatal chiwe rumal i Dios chi jujunal,
chi ’ana ile; we katzij quiwaj qui ’an jun chac nim,
chi na ’uri u be we i Dios u yom u cowil i c’ux chu
’onquil.
4 ’Is jalajuj tak chac yatal chake chaka jujunal,
queje pacha u ’onom i ka ch’acul: ’o ka jolom, ’o ka

† **11:35:** Job 41:11

ba'wach, 'o ka 'ab, 'o kakan; ile n-xak ta jun i qui
chac chi qui jujunal.
5 Xak queje yoj; oj q'ui, péro xa oj jun ch'aculaj
'antal chake konojel. Xa oj jun ch'aculaj coj e'elok
junam ru' i Crísto; konojel 'is caka rik i ka chac che
i ch'aculaj-le.
6 I Dios, rumal i rutzil u c'ux chake, jalajuj i
chac u yom chake; we u yom chake chi coj tiqui
chu bixquil chique i winak wach u 'alijinsam ire
chake, chaka 'ana 'uri ru' ronojel ka c'ux, rumal i
nim laj u cubibal ka c'ux che i Jesucrísto.
7 We i Dios u yom chake chi coj tiqui chi qui to'ic
i winak, xak chaka 'ana ru' ronojel ka c'ux. We u
yom chake oj c'utunel chique i winak, are 'uri ile
chaka 'ana.
8 We u yom chake chi coj tiqui chu ya'ic u cowil
ka c'ux chakawach, chaka ya 'uri. We u yom chake
chi coj tiqui chi qui to'ic i niba'ib, che ka to 'uri lic
ronojel ka c'ux. Jun, we caj'atzil, chu 'ana pacha i
usuc', o we i Dios u yom che chi aj 'anol 'utz chique
i quiqui tij uyej, cha quicot 'uri chu 'onquil ile.

I rajwaxic chi caka 'an yoj chi oj re i Crísto

9 Chi 'ana che iwib chi 'o c'axnabal i c'ux chi-
wach, lic sakil. Ronojel ni'pa i n-'us taj, tzel chi-
wila; ni'pa i 'utz, chi ya i wach che.
10 C'ax chi na iwib chiwach man iwatz i cha' iwib
rumal i Crísto. Chi ya i c'ux chu cojic i 'ij chiwach.
11 Lic chi ya i c'ux chu 'onquil u chac i Kajwal; mi
c'ayo.
12 Chix quicotok, man iweta'am qui rik ni 'utz
chi u ch'obom i Dios chiwe rumal. We 'o c'ax ca
pe piwi, chi ch'ija ru' u nimal i c'ux. Mix uxlan chu
tz'onoxic che i Dios.

13 Je ni'pa i je re i Dios, we 'o uyej quiqui tijo, che
i to; xak chi ya i posar chiwach.
14 Yix, we 'o jun cu tzucuj i c'ax piwi, chi tz'onoj
i 'utz puwi ire. Mi tz'onoj i tojpen puwi, xui i 'utz.
15 We 'o jun ca quicotic, chix quicot ru'; we ca
bisonic, xak chix bison yix ru'.
16 Chi na xak jun i c'ux chiwach. Mi 'an to' nim
che iwib; chi 'ana xak jun che iwib cu' i n-ti qui 'ij.
Mi ch'ob yix 'is iweta'am.
17 We 'o jun co'on jun mal chiwe, i yix mi 'an jun
mal che ire. Chi bisoj u 'onquil i 'utz chiquiwach
conojel i winak.
18 Chi tija i 'ij chu jeq'uic iwib che tak i ch'o'oj,
man 'utz, chom quix q'uiji chiquiwach conojel.
19 Ix wachalal, we 'o jun cu 'an u mac chiwe, mi
tzalij u wach che. Chi ya pu'ab i Dios wach i tojbal-
re ca ya' che. Man chupam u wuj i Dios, queje iri
tz'ibtalic: "Xui pin'ab yin 'o wi u tzalijbal che, we
'o jun u 'anom u mac; xui yin ca majawic quin ya i
tojbal-re che, cu bij i Kajwal*."
20 Xak cu bij: "We 'o jun, tzel cat rilo, we ca
numic, cha tzuku; we ca c'atic, cha ya u ya'. We
queje ile ca 'ano, cu na u be 'uri chi q'uixbal i ca
tijin chu 'anic†." (Queje ile tz'ibtalic.)
21 Mi ya che i n-'us taj quix u ch'aco; chi chupu i
n-'us taj ru' i 'utz.

13

Chi 'ana wach usuc' i c'aslemal chuwach i 'atbal tzij

---

* **12:19:** Deuteronómio 32:35 † **12:20:** Provérbios 25:21,22

1 ’O u chac qui ya iwib chu cojic i ’atbal tzij ’o
chuwach i jyub ta’aj, man are i Dios cojownak i
’atbal tzij piwi. Ni’pa i ’atbal tzij je ’olic, ’is are i
Dios je u cojom.
2 Pachin n-cu coj ti ’atbal tzij, que’elok cu kelo
wach tak u yijbam i Dios. Pachin queje ile cu ’ano,
que’el ’uri aj mac; xa utuquel cu petsaj i tojbal mac
puwi.
3 Man i ’atbal tzij, n-que u ocsaj ta ’il ni’pa i
quiqui ’an i ’utz, xui-ri, ni’pa i quiqui ’an i mal are i
quiqui xij quib che i ’atbal tzij. We cawaj n-ca xij ta
awib che i ’atbal tzij, cha ’ana ’uri i ’utz. We queje
ile ca ’ano, at ’utz ’uri chuwach.
4 Man i ’atbal tzij, Dios u yom pawi, ’anbal ’utz
chawe. Xui-ri, we n-’us ti ca ’ano, cha xija awib
’uri. Ire n-to’ ta yatal u patan; ’o u chac che i Dios.
Are u chac ire, are ca yaw i tojbal mac chique i
quiqui ’an qui mac.
5 Rumal-i, ’o u chac chi cojo wach cu bij i ’atbal
tzij. Queje ile, n-ca pe ti tojbal mac piwi; n-xui ti ile,
xak chi ’ana man keta’am chi queje ile craj i Dios,
chi coj cojonic.
6 Are i rumal-i, chi ca toj i impuésto che i ’atbal
tzij; man ire ca tijin che u chac yatal che rumal i
Dios.

Wach usuc’ i c’axnabal kib chakawach

7 Chi ’ana i usuc’ pacha i ca majawic cu’ i winak.
We tojonic ru’ i ’atbal tzij, chi tojo; we ca majawic
qui toj i q’uijibal, chi tojo; we ca majawic quix
cojon che i jun, chix co-jonok; we ca majawic qui
coj u ’ij i jun, chi cojo u ’ij.
8 We ’o a c’as ru’ jun winak, cha tojo. Xak queje
ile, pacha ’o jun ka c’as chakawach, are iri: are i

c’ax chaka na kib chakawach. Man jun, we c’ax cu na u lo’c’anij, ca tijin ’uri chu ’anic wach usuc’ i ’atbal tzij tz’ibtal can rumal i mam Moises.

9 Man queje iri cu bij i lajuj tzij pixab: we ’o winak awu’, ma tzucuj chic jun chic; xak cu bij: mat camsanic, ma ’an ’ela’, ma nuc’ tzij chirij jun chic, ma rayij u wach u bitak re jun chic. Xui-ri we jun lic c’ax cu na u lo’c’anij pacha c’ax cu na rib ire, ca tijin ’uri chu ’onquil wach cu bij i lajuj tzij pixab; ca tijin chu ’onquil i tzij pixab chi xin bij-le, xak i juban chic.

10 Pachin ’o c’axnabal u c’ux, n-ta xak manal co’on chique u lo’c’anij; we lic ’o u c’axnabal u c’ux, ca cojon ’uri che ronojel u tzij u pixab i Dios.

11 Chi cojo retalil che tak i ’ij chi oj ’o wi wo’or; ca majawic ca c’un sak chakawach. Chakila u be chi i kelbal chi sak nakaj chic ’o wi chake; mas nakaj chic ’o wi chuwach are xka coj wi li u tzij i Dios.

12 Are i ’ij oj ’o wi-ri, pacha jun a’ab ya quic’awic, ya ca pe u sakiric. Rumal-i, ’o u chac cako’taj can u ’onquil wach tak i quiqui ’an i winak pa ’ekumal. Chaka to kib ru’ u ’onquil i ’utz, pacha cu ’an jun soldádo, cu to rib ru’ u ch’ich’.

13 Oj ’o chic pa sak, chom chaka ’ana ’uri. Maka ya kib che ’abaric; maka ya kib chu tzucuxic tak i ca’ay chi n-’us taj; maka kajsaj ka ’ij cu’ ixokib; maka ya kib che i n-’us taj; maka tzucuj ch’o’oj; maka ’an ca titat ka pam che wach tak i ’o ru’ i ka lo’c’anij.

14 Xui-ri, chi cowij iwib che i Kajwal Jesucrísto; y mi ch’ob chic u jachic iwib chu ’onquil i mal laj tak u rayijbal i ch’acul.

14

Ma ’at tzij puwi awachalal

1 We ’o jun winak chi c’a maja cu ta u be bien
i c’utunic re i Crísto, chi c’ulaj iwu’; xak mi ’an
ch’o’oj ru’ che tak i cu ch’ob ire, we n-kas ta xak
jun ru’ wach i qui ch’ob yix.
2 Por ejémplo, ’o jujun quiqui ch’obo chi ’is ’utz
wach i ca tijawic, xui-ri, ’o jujun n-kas ta jiquil qui
c’ux y quiqui bij ique chi xui ichaj ’utz ca tijawic re
u ti’balil qui wa.
3 Bay, i jun chi cu bij chi ’is ’utz wach ca tijawic,
mu ch’ach’a i jun chi ’o i n-cu tij taj. Xak i jun chi ’o
i n-cu tij taj, mu ch’ach’a i jun chi ’is cu tijo. Mu ’at
tzij che, man i Dios ya u c’ulam chic ru’.
4 ¿Ix pachin yix chi qui ’at tzij puwi i rajchac jun
chic? Are i u patron ire ca ’ataw na tzij puwi we
’utz u chac cu ’ano o we n-’us taj. Jun, we sakil
laj rajchac i Dios, ’utz ’uri que’el u chac, man ’o u
cho’ab i Dios ru’, chu ’onquil u chac.

5 Quin bij chic jun ejémplo: ’o i kachalal que binic
chi ’o tak i ’ij chi mas nim u ’ij chiquiwach juban
chic ’ij. Xak ’o i que binic chi i tak i ’ij ’is je xak jun,
mi jun ’o u ’ij. Bay, chaka jujunal wi, chaka ch’obo
usuc’, te’uri chaka ’ana pacha i caka na pa ka c’ux
chi suc’ulic.
6 Pachin ca cojow i nim laj ’ij, chu ’ana man
ocsabal re u ’ij i Kajwal. Xak pachin n-ca cojow ti
nim laj ’ij-le, chu ’ana man cu na pu c’ux chi are
u rayijbal i Kajwal. Xak pachin ’is cu tijo, xak cu
’ano, ocsabal re u ’ij i Kajwal, man cu tioxij che i
Dios rumal u wa. Xak pachin i ’o i n-cu tij taj, queje

ile cu ’ano man xak ocsabal re u ’ij i Kajwal; xak cu
tioxij che i Dios.
7 I ka c’aslemal, n-xui ti yoj ’o ke che; xak i ka
camic, n-xui ti yoj ’o ke che; man i Kajwal, ’o re ire
che.
8 We oj c’aslic, are rumal caka cojbej-re u ’ij i
Kajwal; we xi coj camic, xak cojbal-re u ’ij i Kajwal.
Que’el ’uri, we oj c’aslic, we xi xoj camic, oj re i
Kajwal.
9 Man i Crísto xcamic, y xc’un chic sak chuwach,
man que’elok chi are i Kajwal pakawi, we oj c’aslic
xak we xi oj camnak chic.
10 ¿Wuchac ’uri ’o jujun chixol yix quiqui ’at tzij
chique i cachalal; xak ’o jujun n-que caj ti cacha-
lal? Cu rik ni ’ij, konojel yoj coj e’el chuwach i Dios*
man cu ’atbej tzij pakawi chaka jujunal.
11 Keta’am ile, man chupam u wuj i Dios queje
iri tz’ibtalic:
Cu bij i Kajwal: “Lic katzij i tzij-i†,
conojel que xuqui na chinwach yin;
conojel quiqui bij na chi xui yin in Dios‡.”
(Queje ile tz’ibtalic.)
12 Konojel ’uri, chaka jujunal, caka bij na
chuwach i Dios, wach i ka ’anom chi, chuwach i
jyub ta’aj.

Ma tzaksaj awachalal che tak wach ca ’ano

13 Rumal-i, maka tzucuj chic ka mac chakawach.
Are, chaka na u be wach coj tijin yoj chu ’anic;

---

* **14:10:** Are xqui ’atsaj i wuj-i, ’o jujun aj tz’ib ujer xqui tz’ibaj waral-i: “Crísto” pu q’uexel i tzij “Dios”. † **14:11:** I tzij chi xu bij are iri: “(Ile lic katzij) xak jun ru’ iri: chi lic in c’aslic.” ‡ **14:11:** Isaías 45:23-24

mokxa ’o tak i caka ’ano chi xa que tzak i kachalal rumal.
14 Yin weta’am chi ni’pa i ca tijawic ’is ’utz; rumal i Kajwal Jesucrísto weta’am chi n-ta tak i ’olic chi n-ch’am taj chuwach i Dios. Xui-ri, we ’o jun cu na pu c’ux we n-ch’am taj, che ire ’uri, n-ch’am taj.
15 We yet, rumal wach tak i ca tijo, ca ’an che awachalal chi ca bison ire, n-ta c’axnabal a c’ux ’uri che. I Crísto xcam rumal ire; ma ’an ’uri che chi ca sachic xa rumal wach i ca tij yet.
16 N-ta xak ma ’ano we n-’us taj chique i juban, tupu aweta’am yet chi ’utz.
17 I usuc’ i ka ’olem pa ’atbal tzij re i Dios n-are ti wach tak i caka tijo, wach tak i caka tu’u; xa are wach tak ca pe ru’ u Tewal i Dios, chi are i ka c’aslemal suc’ulic, xak i uxlanem pa ka c’ux, xak i quicotemal caka na’o.
18 We queje ile coj tijin chu ’anic chuwach i Crísto, i Dios ca quicot ’uri ku’; xak i winak, ’utz coj quilo.

19 Chaka tzucuj ’uri u chomalil kib cu’ i kachalal; chaka tzucuj u to’ic kib chakawach che i ka c’aslemal chuwach i Dios.
20 Maka yoj u chac i Dios chakaxol xa rumal wach tak i caka tijo. Katzij, ronojel tak i ca tijawic, ’is ch’am chuwach i Dios, péro n-’us ti caka ’ano we ’o i caka tijo chi xa cu tzaksaj jun kachalal chupam u mac.
21 Mas ’utz we n-caka tij ti ti’ij, xak we n-caka tu’ ti víno, xak maka yinya u wach junacos we xa tzaksabal re i kachalal caka ’ano. Maka ’an tak ile, we xa coc ire chi macunic rumal, o we xak que’el

ire n-jiquil ta chic u c'ux rumal.
22 We keta'am pa ka c'ux chi Dios 'utz crilo wach
i coj tijin chu 'anic, 'utz 'uri ke yoj, xui-ri, 'o u chac
xui yoj keta'am chuwach i Dios. 'Utz que i winak
chi n-ta cu bij qui c'ux che, wach i que tijin chu
'anic.
23 Xui-ri, we 'o cu bij ka c'ux che, wach tak i caka
tijo, coj macun 'uri. Queje ile que'elok, man caka
na pa ka c'ux chi n-'us ti caka 'ano. We 'o tak caka
'ano, y we n-kas ta jiquil ka c'ux che, coj macun 'uri
rumal.

15

Cha 'ana i 'utz chiquiwach awachalal

1 Yoj chi jiquil ka c'ux chuwach i Dios, 'o u chac
'o u nimal ka c'ux chique i n-kas ta jiquil qui c'ux,
tobal na que ru' wach tak i que c'achir che. Maka
'an tak i xui cu maj ka wach yoj.
2 Chaka jujunal yoj, 'o u chac caka 'ano pacha i
'utz quiquil i kachalal. Queje ile chaka 'ana, tobal-
que che i qui c'aslemal chuwach i Dios, xak jicsa-
bal-que piqui c'ux.
3 Chaka 'ana pacha xu 'an i Crísto. Ire n-xu 'an
taj pacha i to' xraj ire. Xui xu 'ano pacha xraj i
u Kajaw, tobal ke yoj. Xu ch'ijo pacha i tzij-i chi
tz'ibtal can chupam u wuj i Dios: "Are xat qui
yo'ya, chwij yin xtzak wi i yo'yanic-le." (Queje ile
tz'ibtalic*.)
4 Ni'pa i tz'ibtal can chupam u wuj i Dios, are
tijojbal ke yoj. Tz'ibtal canok, man cu tobej-ke
che u nimal ka c'ux, xak cu yabej u cowil ka c'ux.

* **15:3:** Sálmo 69:9

Rumal ile, cul ka c'ux che chi lic caka rik ni kelbal
chi sak.
5 Ru' i Dios ca pe wi i u nimal ka c'ux, xak i u cowil
ka c'ux. Quin tz'onoj che ire, chi quix u to na, chi
junam i wach junam i c'ux ix 'olok, rumal i terejic
yix chirij i Jesucrísto.
6 Queje ile quin tz'onoj che, man iwonojel yix,
junam i wach, qui coj ni u 'ij i Dios chi are i u Kajaw
i Kajwal Jesucrísto.

I 'utz laj tzij bital chique i ne te aj Israel

7 Rumal 'uri chiwaj iwib chiwach; chi c'ulaj iwib
chiwach, xak jun ru' pacha i Crísto are xoj u c'ulaj
ru'. Queje ile chi 'ana, cojbal re u 'ij i Dios.
8 Quin bij chiwe, queje ile chi 'ana man i Je-
sucrísto xo'on ajchac che rib chiquij i aj Israel
winak. Xc'unic, 'anbal-re chique pacha u bim i
Dios chique can i lo'laj katit ka mam ujer; xc'unic
cu c'utbej re chi Dios lic cu 'an na pacha i u bim
canok. (U bim can chique chi cu tak li jun tolque,
ile are i Crísto xc'unic.)
9 Xui-ri, n-xui ta cumal i aj Israel winak xc'unic,
xak cumal i ne te aj Israel winak. Xraj ire chi xak
ique quiqui c'amwaj quiqui tioxij che i Dios, man
xril to'bal qui wach. Chupam u wuj i Dios, queje
iri tz'ibtalic:
Rumal-i, quin bij a 'ij chiquixol i ne te aj Israel;†
quin bixaj tak i bix, cojbal re a 'ij.
(Queje ile tz'ibtalic‡.)
10 Xak cu bij jun chic tzij:

---

† **15:9:** I mer tzij xu bij are iri: "i tak i tinimit". Queje ile xu bij, man pa Antíguo Testaménto, are cu bij "i tak i tinimit", que'elok n-are ti qui tinimit i aj Israel. ‡ **15:9:** 2 Samuel 22:50; Sálmo 18:49

Yix chi n-ix ta aj Israel winak, xak chix quicot
junam cu' i je chatal rumal i Dios§.
(Queje ile tz'ibtalic*.)
11 Xak cu bij jun chic tzij:
Chi bij ni u 'ij i Kajwal, yix chi n-ix ta aj Israel
winak.
Chi bij chi lic nim u 'ij, iwonojel yix, xa bi chi ix
winakil.
(Queje ile tz'ibtalic†.)
12 Xak 'o chic jun tzij; xu bij i mam Isaías:
Co'on panok, ca 'el na jun chique u muk u xiquin i
ma David, chi u c'ojol can i mam Isai;
ca ya' ni u patan piquiwi i ne te aj Israel winak.
I winak-le, cul ni qui c'ux che chi quiqui tij ni 'utz
rumal ire.
(Queje ile tz'ibtalic‡.)
13 Ru' i Dios ca pe wi i nabal-re pa ka c'ux chi
cakil na wach i cu sujuj chake. Quin tz'onoj che ire
lic quix u quicotsaj, xak cu ya ni uxlambal i c'ux,
rumal u cubibal i c'ux che ire. Yix, cul i c'ux che chi
qui rik na wach u sujum i Dios chiwe. Quin tz'onoj
che, chi rumal i u Tewal i Dios, ca cowir u cubibal
i c'ux-le.
14 Yin, wachalal, cul in c'ux chiwe chi lic nim i
rutzil i c'ux chique conojel, xak lic iweta'am wach
i rajwaxic che i be re i Dios; rumal-i quix tiqui chu
ya'ic i nojbal chiwach.
15 Xui-ri, wachalal, xin cowij jubi' in wach chu
tz'ibaxic i tzij-i chiwe; xin 'ano man n-qui sach ta
chi c'ux i tzij c'ut-tal chiwe. Quin 'ano man are in
patan chi yatal chwe rumal i utzil chomal re i Dios.

---

§ **15:10:** Ique-le je are i aj Israel winak. * **15:10:** Deuteronómio 32:43 † **15:11:** Sálmo 117:1 ‡ **15:12:** Isaías 11:1, 10

16 In u takom, chi in ajbil u tzij i Jesucrísto chique
i ne te aj Israel winak; in patan are u bixquil
chique wach i ’elbal chi sak chi u yijbam i Dios.
Queje ile quin ’ano quin yabej-que chuwach i Dios
pacha jun sipon ’utz crilo, jun sipon chi ’antal
chom che rumal u Tewal.
17 I in chac chi u yom i Dios chwe, chom ca tijin
relic quin bij yin, péro xa rumal i Jesucrísto chi ca
tijin chin to’ic.
18 Yin, we ’o i quin cowij in wach chu bixquil, xui
quin bij ile chi u ’anom i Jesucrísto ru’ in ’ab yin,
’anbal-re chique i ne te aj Israel chi que cojon ique
che i Dios. Iri, ’antajnak ru’ tak in tzij, xak ru’ wach
tak in ’anom.
19 I nimak tak ’anic, nimak tak milágro chi in
’anom, xa ru’ u cho’ab i u Tewal i Dios in ’anom wi.
Lic in paxsam u tzijol wach i ’elbal chi sak rumal
i Jesucrísto. Naj in paxsam wi; xin jek u bixquil
pa Jerusalen, te’uri xak xin bij pa tak aldéa chila,
te’uri xin ’e c’a pa jyub Ilírico.
20 Queje ile xin tij in ’ij chu bixquil pa n-paxsam
ta wi u tzijol chi ’o i ’elbal chi sak rumal i Crísto. N-
are ti in patan yin u bixquil u tzij i Crísto pa bital
wi chic§.
21 Cwaj yin que’elok pacha i tzij-i chi tz’ibtal
chupam u wuj i Dios:

Ni’pa i n-qui tom ti u tzijol i Kajwal, quiqui ta na;*
ni’pa i n-qui tom taj, quiqui ta ni u be.
(Queje ile tz’ibtalic†.)

---

§ **15:20:** I mer tzij xu bij are iri: queje ile, n-quin coj ti xan puwi i cubibal ja chi jun chic ’anawnak. * **15:21:** I mer tzij xu bij waral-i are iri: “quiquil na”. † **15:21:** Isaías 52:15

I ma Páblo craj ca ’e c’a Róma

22 Q’uial mul xwaj i solixic yix, péro rumal in
chac-le, n-xin tiqui ta che.
23 Wo’or ya xin utzin chu solixic ni’pa tak i jyub
chi in bim-le. Rumal-i, ya quin ’ano pacha cwaj te
li ujer chi quin upon iwu’.
24 In ch’obom chi quin ic’aw na iwu’ are quin ’e
c’a Espáña; we xix ic’aw wila, mok quin i to jubi’
che wach i rajwaxic chwe, ’anbal re in viáje. Te’uri
quin quicotic quin ’ec, man rilom chic rib ka wach
iwu’.
25 Xui-ri wo’or, ’o u chac quin ’e Jerusalen, quin
c’ambej bi re jubi’ mer chi moltajnak, tobal-que i
kachalal chila.
26 I kachalal pa Macedónia, xak pa Acáya qui
ch’obom chi que qui to pan i kachalal je niba’ pa
Jerusalen.
27 Xqui na ique chi ’utz que qui to, man i ne te aj
Israel winak pacha ’o qui c’as cu’ i kachalal chi je
aj Israel winak, man ique xe c’utuw i ’utz laj tzij re
i Dios chique i ne te aj Israel. Rumal-i, wo’or ique
ca majawic quiqui jach jubi’ ubitak-que chique i
kachalal aj Israel-le.
28 We xutzin in chac-le, we xq’uis u jachic i sipon
chique, te’uri quin maj in be c’a Espáña. Are ’uri
quin ic’aw iwu’.
29 Are quin upon iwu’, weta’am chi lic nim i utzil
chomal re i Crísto ca pe na pakawi junam iwu’.

30 Wachalal, lic quin tz’onoj utzil chomal chiwe
chi quin i to ru’ in chac re i Dios; chi tz’onoj che i
Dios pinwi rumal re i Kajwal Jesucrísto, xak rumal
i c’axnabal ka c’ux chi u yom i u Tewal i Dios chake.

31 Chi tz'onoj che i Dios, quin u to na chiquiwach
i aj Judéa winak chila, chi n-cacaj tu cojic u tzij i
Crísto. Xak chi tz'onoj che i Dios puwi i mer chi
quin c'am bi chique i kachalal aj Jerusalen, chi 'utz
u c'amic quiqui 'ano.
32 We queje que'el ile, quin quicotic quin upon
iwu'. We craj i Dios, quin uxlan jubi' iwu'.
33 I Dios chi cu ya i uxlambal ka c'ux, quin tz'onoj
che, chi 'o na iwu' yix. Amen (queje ile cwaj).

16

Cu ya pan rutzil qui wach i cachalal

1 Quin tz'onoj pawor chiwe, chiwila u wach i
kachalal ati Fébe are cupon iwu'. Ire 'o u patan cu'
i jutzobaj kachalal pa tinimit Cencréa.
2 'Utz u c'ulaxic chi 'ana iwu' rumal re i Jesu-
crísto. Chi 'ana che pacha usuc' chiquixol i cacha-
lal quib rumal i Jesucrísto. Chi to ru' ni'pa wach i
rajwaxic che, man nim i qui to'ic i juban u 'anom,
xak queje yin mísmo, in u tom.
3 Chi ya rutzil qui wach i ati Priscíla i ma Aquíla
chila, chi je wachi'il che i chac re i Jesucrísto.
4 Ique laj xqui ya quib chi camic chin to'ic yin,
rumal-i, lic quin tioxij chique; n-xui ti yin quin
'ano, xak i je jutak tzobaj kachalal chi ne te aj
Israel, xak quiqui tioxij chique.
5 Xak chi ya rutzil qui wach i kachalal chi quiqui
mol quib chi cachoch i ati Priscíla i ma Aquíla; xak
chi ya rutzil u wach i ma Epenéto chi lic cwaj. Are
ire are i mer nabe xu cuba u c'ux che i Crísto chila
pa jyub Acáya.

6 Xak chi ya rutzil u wach i ati Mariy, chi lic
chacun-nak tobal iwe.
7 Chi ya rutzil qui wach i wach aj tinimit, ma
Andrónico y ma Júnias, chi je wachi'il are xka tij i
cárcel cu'. Ique qui cubam chic qui c'ux che i Crísto
nabe chin wach yin; lic 'o qui 'ij chakawach yoj oj
apostelab.

8 Chi ya rutzil u wach i ma Amplias chi lic cakaj
kib chakawach rumal i Kajwal.
9 Chi ya rutzil u wach i ma Urbáno chi are kachi'il
che i chac re i Jesucrísto. Xak chi ya rutzil u wach i
ma Estáquis chi lic c'ax quin na'o.
10 Chi ya rutzil u wach i ma Apéles. Ire, 'alijin-
nak chic chi lic cul u c'ux che i Crísto. Xak chi ya
rutzil u wach i ma Aristóbulo, xak i u mi'al ralc'wal.
11 Chi ya rutzil u wach i wach aj tinimit, ma
Herodion, xak che i ma Narcíso junam cu' u mi'al
ralc'wal, chi xak qui cubam qui c'ux che i Kajwal.

12 Chi ya rutzil qui wach i ati Triféna, i ati Trifósa,
chi que chacun che u chac i Kajwal. Xak chi ya
rutzil u wach i ati Pérsida chi lic c'ax ca na' cumal i
kachalal; ire lic chacun-nak che u chac i Kajwal.
13 Chi ya rutzil u wach i ma Rúfo chi 'o u 'ij
chiquiwach i kachalal, xak che i u chuch chi lic
pacha rac'al xo'on chwe yin.
14 Chi ya pan rutzil qui wach i ma Asíncrito, i ma
Flegónte, i ma Hérmas, i ma Patróbas, i ma Hérmes,
xak i juban kachalal chi quiqui mol quib cu' ique.
15 Xak chi ya rutzil qui wach i ma Filólogo junam
ru' i ati Júlia; xak chique i ma Neréo junam ru' i
ranab, xak che i ma Olímpas junam cu' i kachalal
chi je 'o cu'.

16 Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib chiwach*,
yabal-re rutzil i wach. Conojel i jutak tzobaj
kachalal quiqui ya pan rutzil i wach.
17 Wachalal, lic quin bij chiwe, chi 'ana cwent
iwib chique pachin cacaj quiqui petsaj ch'o'oj
chixol, pachin cacaj quix qui tzaksaj. I quiqui 'an
ique-le, junwi chuwach i tzij chi c'ut-tal chiwe, mix
terej chiquij.
18 Chi jec'a iwib cu' man ique ne te rajchac i
Kajwal Jesucrísto. To' quiqui 'ano pacha u rayijbal
i qui nojbal ique, xa je aj t'oronel que i canima i
winak. I ni'pa i n-ta kas qui nojbal, quiqui coj i qui
tzij man chom, kus quiqui ta ique.
19 Conojel i winak queta'am chi lic i cojom i u tzij
i Dios, rumal-i, lic quin quicot chiwe. Xui-ri, cwaj
yin, lic ix sic'aj chu 'onquil i 'utz; mi xa ta jubi' mi
ch'ob u 'onquil i n-'us taj.
20 I Dios, chi ca yaw i uxlambal ka c'ux, ire cu 'an
na chiwe chi we' u wach qui ch'ac i ch'o'oj ru' itzel.
I Kajwal Jesucrísto chu ya ni utzil chomal chiwe.
21 I a-Timotéo, chi wachi'il che i chac, cu tak bi
rutzil i wach. Xak queje quiqui 'an i ma Lúcio, i ma
Jason, xak i ma Sosípater chi je wach aj tinimit.
22 (Yin in ma Tércio chi xin tz'ibaj i wuj-i re i ma
Páblo; xak yin quin ya pan rutzil i wach rumal re i
Kajwal†.)
23 Xak i ma Gáyo cu tak bi rutzil i wach. Ire u yom
in posar ru', xak u yom chique i jutzobaj re i Dios
quiqui mol quib ru', chi rachoch, cojbal re u 'ij i

---

* **16:16:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o i c'axnabal qui c'ux. † **16:22:** I jutak paj tzij-i (versículo 22) are u tzij i aj tz'ib re i ma Páblo, chi xu min chuxol i tzij re i ma Páblo.

Dios. Xak i ma Erásto cu ya pan rutzil i wach, are
ire i aj c'olol mer re i 'atbal tzij. Xak i kachalal ma
Cuárto cu tak bi rutzil i wach.
24 I Kajwal Jesucrísto chu ya ni i utzil chomal
piwi yix. Amen (queje ile cwaj).

Ma Páblo cu bij chi nim u 'ij i Dios

25 Chaka bij ni u 'ij i Dios, ire chi lic ca tiqui
chu jicbaxic i c'ux yix. Cu 'an na, pacha i tzij chi
quin tijin yin chu paxsaxic, are i 'utz laj tzij che
i Jesucrísto. I tzij-le, n-'etamam taj cumal i winak
ujer; chu xebal 'ij sak, n-'etamam taj c'a te wo'or.
26 I tzij-le xak 'o can chupam i wuj chi qui tz'ibam
i ajbil u tzij i Dios ujer. I Dios, chi n-tu q'uisic
u c'aslemal, u bim canok chi i 'utz laj tzij-le ca
'alijinsax na chique conojel i winak. Craj ire chi
conojel quiqui cuba ni qui c'ux che, xak que cojon
na che.
27 ¡Xa jun i Dios, xui ire 'is reta'am! ¡Chocsax ni u
'ij ire que'e 'ij sak, rumal wach u 'anom i Jesucrísto
chake! Amen (queje ile cakaj).

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354